

Upute za korisnika

1

OMRON

Automatski tlakomjer na nadlaktici

M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK)

X7 Smart (HEM-7361T-ESL)

Pročitajte priručnik s uputama ① i ② prije upotrebe.

HR

Simboli

All for Healthcare

CE0197

19J2231

1. Uvod

Hvala što ste kupili automatski tlakomjer OMRON za mjerenje krvnog tlaka na nadlaktici. Ovaj tlakomjer koristi se oscilometrijskim načinom mjerenja krvnog tlaka. To znači da tlakomjer prepoznaje kretanje vaše krvi kroz nadlaktičnu arteriju i pretvara pokrete u digitalno očitavanje.

1.1. Sigurnosne upute

U ovom priručniku s uputama navedene su važne informacije o automatskom tlakomjeru OMRON za mjerenje krvnog tlaka na nadlaktici. Da biste sigurno i primjereno upotrebljavali ovaj tlakomjer, trebate PROČITATI i RAZUMJETI sve sigurnosne i upute za rukovanje. **Ako ne razumijete ove upute ili imate bilo kakvih pitanja, obratite se maloprodajnom centru ili distributeru proizvoda OMRON prije nego što pokušate upotrijebiti tlakomjer. Točne informacije o svom krvnom tlaku zatražite od svog liječnika.**

1.2. Namjeravana upotreba

Ovo je digitalni tlakomjer namijenjen mjerenju krvnog tlaka i pulsa kod odraslih pacijenata. Uređaj prepoznaje pojavu nepravilnog srčanog ritma tijekom mjerenja te daje upozorenje tijekom očitavanja. Namijenjen je poglavito za kućnu uporabu.

Uređaj može prepoznati nepravilan puls koji može upućivati na atrijsku fibrilaciju (Afib). Napominjemo da uređaj nije namijenjen dijagnosticanju atrijske fibrilacije. Dijagnoza atrijske fibrilacije može se potvrditi samo elektrokardiogramom (EKG). Ako se pojavi simbol Afib, posavjetujte se sa svojim liječnikom.

1.3. Primanje i pregled

Prije upotrebe tlakomjer i ostale komponente iz ambalaže i provjerite ima li oštećenja. Ako su tlakomjer ili neka od komponenta oštećeni, NE UPOTREBLJAVAJTE ga i posavjetujte se s maloprodajnim centrom ili distributerom proizvoda OMRON.

2. Važne sigurnosne informacije

Prije upotrebe tlakomjera pročitajte poglavlje Važne sigurnosne informacije u ovom priručniku s uputama. Pažljivo se pridržavajte ovih uputa za upotrebu radi vlastite sigurnosti.

Sačuvajte ih za buduće potrebe. Točne informacije o svom krvnom tlaku ZATRAŽITE OD SVOG LIJEČNIKA.



2.1. Upozorenje

Ukazuje na moguću opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati smrću ili ozbiljnom ožljedom.

- NE upotrebljavajte ovaj tlakomjer na dojenčadi, bebama, djeci ili osobama koje se ne znaju izraziti.

- NE prilagođavajte lijekove na temelju očitavanja dobivenih mjerenjem na ovom tlakomjeru. Lijekove uzimajte na način koji vam je propisao liječnik. JEDINO je liječnik kvalificiran za dijagnosticiranje i liječenje visokog krvnog tlaka i atrijske fibrilacije.
- NE upotrebljavajte tlakomjer na ozlijeđenoj ruci ili ruci koja se liječi.
- NE stavljajte manžetu na ruku na koju je spojen intravenozni drip ili cijev za transfuziju krvi.
- NE upotrebljavajte ovaj tlakomjer u područjima gdje se nalaze kirurška oprema visoke frekvencije (HF), uređaji za magnetsku rezonancu (MRI) ili skeneri za računalnu tomografiju (CT). To može dovesti do neispravnog rada tlakomjera i/ili netočnog očitavanja.
- NE upotrebljavajte ovaj tlakomjer u okruženjima bogatima kisikom ili blizu zapaljivog plina.
- Posavjetujte se s liječnikom prije uporabe ovog tlakomjera ako imate uobičajene aritmije, primjerice atrijske ili ventrikularne preuranjene otkucaje ili atrijsku fibrilaciju; arteriosklerozu; slabu perfuziju; šećernu bolest; ako ste trudni; imate preeklampsiju ili bubrežnu bolest. NAPOMINJEMO da bilo koje od tih stanja uz micanje, drhtanje ili tresenje pacijenta mogu utjecati na rezultate mjerenja.
- NIKADA nemojte postavljati dijagnozu niti sebe liječiti na temelju svojih očitavanja. UVIJEK se savjetujte sa svojim liječnikom.
- Da biste spriječili davljenje, držite cijev za zrak i kabel adaptera za izmjeničnu struju podalje od dojenčadi, beba i djece.
- Ovaj proizvod sadržava sitne dijelove koji, ako se progutaju, mogu prouzročiti gušenje kod dojenčadi, beba i djece.

Prijenos podataka

- Ovaj proizvod emitira radijske frekvencije (RF) u pojasu 2,4 GHz. NE upotrebljavajte ovaj proizvod na mjestima gdje je ograničena uporaba RF-a, primjerice u zrakoplovima ili u bolnicama. Isključite značajku **Bluetooth®** na ovom tlakomjeru, izvadite baterije i/ili isključite adapter za izmjeničnu struju kada budete u područjima gdje je ograničena upotreba RF-a.

Rukovanje i upotreba adaptera za izmjeničnu struju (neobavezna dodatna oprema)

- NE upotrebljavajte adapter za izmjeničnu struju ako su tlakomjer ili kabel adaptera za izmjeničnu struju oštećeni. Ako su tlakomjer ili kabel oštećeni, prekinite napajanje i odmah isključite kabel adaptera za izmjeničnu struju.
- Uključite AC adapter u utičnicu s odgovarajućim naponom. NE upotrebljavajte u utičnici s više utora.
- Nikada NEMOJTE uključivati ili isključivati adapter za izmjeničnu struju iz strujne utičnice mokrim rukama.
- NE rastavljajte i ne pokušavajte popraviti adapter za izmjeničnu struju.

Rukovanje i uporaba baterije

- Držite baterije izvan dohvata dječadi, beba i djece.



2.2. Oprez

Označava moguću opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može biti uzrokom lakše ili srednje teške ozljede korisnika ili pacijenta ili oštećenja opreme ili druge imovine.

- Ako nastane iritacija kože ili osjetite neugodu, prestanite upotrebljavati tlakomjer i posavjetujte se sa svojim liječnikom.
- Posavjetujte se sa svojim liječnikom prije upotrebe ovog tlakomjera na ruci na kojoj imate opremu za intravenozni tretman ili liječenje ili arteriovensku (A-V) fistulu zbog privremenog ometanja krvnog protoka, zbog čega bi mogla nastati ozljeda.
- Ako ste imali mastektomiju, pitajte liječnika za savjet prije uporabe tlakomjera.
- Posavjetujte se sa svojim liječnikom prije uporabe ovoga tlakomjera ako imate ozbiljne probleme cirkulacije krvi ili krvne poremećaje zato što napuhavanje manžete može dovesti do nastanka modrica.
- NE izvodite mjerenja češće nego što je potrebno zato što mogu nastati modrice zbog ometanja krvnog protoka.
- Manžetu za ruku napušite TEK kada je stavite na nadlakticu.
- Uklonite manžetu za ruku ako se tijekom mjerenja ne počne ispuhivati.
- Kada je tlakomjer u kvaru, može se jako zagrijati. NE dodirujte tlakomjer ako se to dogodi.
- NE upotrebljavajte ovaj tlakomjer ni u koju drugu svrhu osim za mjerenje krvnog tlaka i /ili prepoznavanje mogućnosti atrijske fibrilacije.
- Pobrinite se da tijekom mjerenja na udaljenosti od 30 cm nema mobilnih uređaja ili drugih električnih uređaja koji emitiraju elektromagnetska polja. To može dovesti do neispravnog rada tlakomjera i/ili netočnog očitavanja.
- NEMOJTE rastavljati niti pokušavati popraviti ovaj tlakomjer ili druge komponente. Očitavanja bi mogla biti netočna.
- NE upotrebljavajte na mjestima gdje ima vlage ili postoji rizik od prskanja tlakomjera vodom. Time se tlakomjer može oštetiti.
- NE upotrebljavajte ovaj tlakomjer u vozilu koje se kreće, primjerice u automobilu ili zrakoplovu.
- NE ispuštajte ovaj tlakomjer i ne izlažite ga jakim udarcima ili vibracijama.
- NE upotrebljavajte ovaj tlakomjer na mjestima visoke ili niske vlage ili visokih ili niskih temperatura. Pogledajte poglavlje 6.
- Promatrajte ruku tijekom mjerenja da biste bili sigurni da ovaj tlakomjer ne ometa dulje cirkulaciju krvi.
- NE upotrebljavajte ovaj tlakomjer u okruženjima visokog stupnja uporabe, primjerice u medicinskim klinikama ili liječničkim ordinacijama.
- NE upotrebljavajte ovaj tlakomjer istodobno s drugom električnom medicinskom (ME) opremom. To može dovesti do neispravnog rada i/ili netočnog očitavanja.

- Izbjegavajte kupanje, pijenje alkohola ili kave, pušenje, tjelovježbu i jedenje najmanje 30 minuta prije mjerenja.
- Odmorite se najmanje pet minuta prije mjerenja.
- Skinite usku i debelu odjeću i bilo koje dodatke s ruke za vrijeme mjerenja.
- Ostanite mirni i NE govorite za vrijeme mjerenja.
- Manžetu za ruku upotrebljavajte JEDINO na osobama čiji je opseg ruke u navedenom rasponu manžete.
- Pobrinite se da je tlakomjer prilagođen sobnoj temperaturi prije mjerenja. Ako mjerite tlak nakon ekstremne promjene temperature, možete dobiti netočno očitavanje. Poduzeće OMRON preporučuje da pričekate otprilike dva sata da se tlakomjer zagrije ili ohladi kada se tlakomjer upotrebljava u okruženju pri temperaturi koja je navedena kao radni uvjeti nakon što je bio uskladišten pri najvišoj ili najnižoj skladišnoj temperaturi. Dodatne informacije o radnoj i skladišnoj temperaturi i temperaturi za vrijeme prijevoza potražite u 6. odjeljku.
- NE upotrebljavajte ovaj tlakomjer nakon isteka razdoblja trajnosti. Pogledajte poglavlje 6.
- NEMOJTE prekomjerno gužvati manžetu za ruke ili savijati cijev za zrak.
- Prilikom mjerenja NEMOJTE presavijati ili izvijati cijev za zrak. Tako možete izazvati ozljedu ometajući protok krvi.
- Kada skidate čep za zrak, povucite plastični čep za zrak na dnu cijevi, a ne samu cijev.
- Upotrebljavajte JEDINO adapter za izmjeničnu struju, manžetu za ruku, baterije i dodatnu opremu predviđene za ovaj tlakomjer. Upotrebom nepodržanih adaptera za izmjeničnu struju, manžeta za ruku i baterija možete oštetiti tlakomjer i/ili njegov rad dovesti u opasnost.
- Upotrebljavajte JEDINO odobrenu manžetu za ruku za ovaj tlakomjer. Upotreba drugih manžeta za ruku može dovesti do netočnih očitavanja.
- Napuhavanje do tlaka višeg od potrebnog može dovesti do modrica na ruci gdje je manšeta bila postavljena. NAPOMENA: dodatne informacije potražite u dijelu „Ako vam je sistolički tlak viši od 210 mmHg“ u 13. odjeljku priručnika s uputama (2).
- Pročitajte i pridržavajte se uputa za „Propisno zbrinjavanje ovog proizvoda“ u 7. odjeljku prilikom zbrinjavanja uređaja i bilo koje upotrijebljene dodatne opreme ili neobaveznih dijelova.

Prijenos podataka

- NE zamjenjujte baterije i ne isključujte adapter za izmjeničnu struju dok vam se očitavanja prenose na vaš pametni uređaj. Time biste mogli prouzročiti nepravilan rad ovog tlakomjera pa se podatci o krvnom tlaku neće prenijeti.

HR

Rukovanje i upotreba adaptera za izmjeničnu struju (neobavezna dodatna oprema)

- Potpuno umetnite adapter za izmjeničnu struju u utičnicu.
- Kad isključujete adapter za izmjeničnu struju iz utičnice, svakako čvrsto povucite adapter za izmjeničnu struju. NE povlačite kabel adaptera za izmjeničnu struju.
- Kad rukujete adapterom za izmjeničnu struju:
Ne oštećujte ga. / Ne lomite ga. / Ne radite neovlaštene izmjene na njemu. / NE stišćite ga. / Nemojte ga na silu savijati ili povlačiti. / Ne savijajte ga. / NE upotrebljavajte ga ako je svezan u smotuljak. / NE stavljajte na njega teške predmete.
- Obrišite prašinu s adaptera za izmjeničnu struju.
- Isključite adapter za izmjeničnu struju kad nije u upotrebi.
- Isključite adapter za izmjeničnu struju prije čišćenja tlakomjera.

Rukovanje i uporaba baterije

- NE stavljajte baterije s nepravilno orijentiranim polaritetom.
- S ovim tlakomjerom upotrebljavajte SAMO četiri alkalne ili manganske baterije „AA“. NE upotrebljavajte druge vrste baterija. NE upotrebljavajte stare i nove baterije zajedno. NE upotrebljavajte različite marke baterija zajedno.
- Izvucite baterije ako nećete upotrebljavati ovaj tlakomjer dulje vrijeme.
- Ako vam tekućina iz baterije dospije u oči, odmah ih isperite velikom količinom čiste vode. Odmah se posavjetujte sa svojim liječnikom.
- Ako tekućina iz baterije dospije na vašu kožu, odmah je operite velikom količinom čiste mlake vode. Ako iritacija, ozljeda ili bol potraju, posavjetujte se sa svojim liječnikom.
- NE upotrebljavajte baterije nakon isteka roka valjanosti.
- Povremeno provjerite baterije da biste potvrdili da su u dobrom radnom stanju.

2.3 Opće mjere opreza

- Kad mjerite na desnoj ruci, cijev za zrak treba biti na strani vašeg lakta. Pazite da ne naslonite ruku na cijev za zrak.






- Krvni tlak može se razlikovati između desne i lijeve ruke pa i izmjerene vrijednosti mogu biti različite. Uvijek upotrebljavajte istu ruku za mjerenje. Ako se vrijednosti lijeve i desne ruke znatno razlikuju, posavjetujte se sa svojim liječnikom kojom ćete se rukom koristiti za mjerenje.
- Kada upotrebljavate neobavezni adapter za izmjeničnu struju, ne stavljajte tlakomjer na mjesto na kojemu je teško uključiti i isključiti adapter za izmjeničnu struju.

Rukovanje i uporaba baterije










- Zbrinjavanje iskorištenih baterija treba izvesti u skladu s lokalnim propisima.
- Baterije koje ste dobili možda traju kraće od novih baterija.

3. Poruke o pogreškama i rješavanje problema

Ako tijekom upotrebe nastane bilo koji od problema navedenih u nastavku, prvo provjerite je li na udaljenosti od 30 cm neki drugi električni uređaj. Ako problem potraje, pogledajte tablicu u nastavku.

Prikaz/problem	Mogući uzrok	Rješenje
E1 pojavljuje se ili se manžeta za ruku ne napuhuje.	Gumb [START/STOP] pritisnut je dok manžeta za ruku još nije stavljena.	Pritisnite ponovo gumb [START/STOP] da biste isključili tlakomjer. Nakon što čvrsto umetnete čep za zrak i pravilno stavite manžetu za ruku, pritisnite gumb [START/STOP].
	Čep za zrak nije u potpunosti uključen u tlakomjer.	Čvrsto utaknite utikač cijevi za dovod zraka.
	Manžeta za ruku nije pravilno stavljena.	Pravilno stavite manžetu za ruku i ponovno izvedite mjerenje. Pogledajte 7. odjeljak u priručniku s uputama (2).
E2 pojavljuje se ili se mjerenje ne može izvesti nakon što se napuše manžeta za ruku.	Iz manšete istječe zrak.	Zamijenite manžetu za ruku novom. Pogledajte 14. odjeljak u priručniku s uputama (2).
	Mičete se ili govorite tijekom mjerenja i manžeta za ruku ne napuhuje se dovoljno. Budući da je sistolički tlak viši od 210 mmHg, mjerenje se ne može izvesti.	Ostanite mirni i ne govorite tijekom mjerenja. Ako se više puta pojavi „E2“, napušite manžetu za ruku dok sistolički tlak ne bude za 30 do 40 mmHg viši od rezultata prijašnjeg mjerenja. Pogledajte 13. odjeljak u priručniku s uputama (2).
E3 pojavljuje se	Manžeta za ruku napuhana je toliko da prelazi najviši dopušten tlak.	Nemojte dodirivati manšetu i/ili savijati cijev za zrak dok izvodite mjerenje. Pogledajte 13. odjeljak u priručniku s uputama ako rukom napuhujete manžetu za ruku (2).
E4 pojavljuje se	Mičete se ili govorite tijekom mjerenja. Vibracije ometaju mjerenje.	Ostanite mirni i ne govorite tijekom mjerenja.
E5 pojavljuje se	Brzina pulsa nije pravilno očitana.	Pravilno stavite manžetu za ruku i ponovno izvedite mjerenje. Pogledajte 7. odjeljak u priručniku s uputama (2). Ostanite mirni i pravilno sjedite tijekom mjerenja.
 pojavljuje se		Ako se simbol  nastavi pojavljivati, preporučujemo da se posavjetujete sa svojim liječnikom.
 ne bljeska tijekom mjerenja		

HR

Prikaz/problem	Mogući uzrok	Rješenje
 pojavljuje se	Mjerenja krvnog tlaka nisu pravilno izvedena u načinu mjerenja za atrijsku fibrilaciju.	Pravilno stavite manžetu za ruku i ponovno izvedite mjerenje. Pogledajte 7. odjeljak u priručniku s uputama (2). Ostanite mirni i pravilno sjedite tijekom mjerenja. Pogledajte 8. odjeljak u priručniku s uputama (2).
 pojavljuje se	Tlakomjer je u kvaru.	Ponovo pritisnite gumb [START/STOP]. Ako se „Er“ i dalje pojavljuje, obratite se maloprodajnom centru ili distributeru proizvođača OMRON.
 pojavljuje se	Tlakomjer se ne može povezati s pametnim uređajem ili pravilno prenositi podatke.	Pridržavajte se uputa prikazanih u aplikaciji „OMRON connect“. Ako se simbol „Err“ i dalje pojavljuje nakon provjere aplikacije, obratite se maloprodajnom centru ili distributeru proizvođača OMRON.
 bljeska	Tlakomjer čeka na uparivanje s pametnim uređajem.	Pogledajte 5. odjeljak u priručniku s uputama (2) radi uparivanja tlakomjera s pametnim uređajem ili pritisnite gumb [START/STOP] da biste otkazali uparivanje i isključili tlakomjer.
 bljeska	Tlakomjer je spreman za prijenos vaših očitavanja na pametni uređaj.	Otvorite aplikaciju „OMRON connect“ radi prijena vaših očitavanja.
 bljeska	Nije preneseno više od 80 očitavanja. Nisu postavljeni datum i sat.	Uparite ili prenesite svoja očitavanja u aplikaciju „OMRON connect“ pa ih možete čuvati u memoriji u aplikaciji, a simbol pogreške nestaje.
 pojavljuje se	Nije preneseno 100 očitavanja.	
 bljeska	Baterije su pri kraju.	Preporučuje se zamjena svih četiriju baterija novima. Pogledajte 4. odjeljak u priručniku s uputama (2).
 pojavljuje se ili se tlakomjer iznenada isključio tijekom mjerenja	Baterije su prazne.	Odmah zamijenite sve četiri baterije novima. Pogledajte 4. odjeljak u priručniku s uputama (2).
Ništa se ne pojavljuje na zaslonu tlakomjera.	Baterije imaju nepravilno orijentirane polaritete.	Provjerite jesu li baterije pravilno umetnute. Pogledajte 4. odjeljak u priručniku s uputama (2).
Očitavanja su previsoka ili preniska.	Krvni tlak stalno varira. Mnogo čimbenika, uključujući stres, doba dana i/ili kako stavljate manžetu za ruku, može utjecati na vaš krvni tlak. Pogledajte 2. odjeljak u priručniku s uputama (2).	

Prikaz/problem	Mogući uzrok	Rješenje
Nastaje bilo koji drugi komunikacijski problem.	Pridrţavajte se uputa prikazanih na pametnom uređaju ili posjetite odjeljak „Pomoć“ u aplikaciji „OMRON connect“ radi daljnje pomoći. Ako problem potraje, obratite se maloprodajnom centru ili distributeru proizvođača OMRON.	
Nastaju bilo koji drugi problemi.	Pritisnite gumb [START/STOP] da biste isključili tlakomjer, a zatim ga ponovo pritisnite da biste izveli mjerenje. Ako problem potraje, izvucite sve baterije i pričekajte 30 sekundi. Zatim ponovno stavite baterije. Ako problem potraje, obratite se maloprodajnom centru ili distributeru proizvođača OMRON.	
Rješavanje problema za funkciju pokazivača simbola Afib:		
Koja je razlika između funkcije pokazivača simbola Afib i EKG-a?	Funkcija pokazivača simbola Afib i EKG upotrebljavaju potpuno drukčije tehnologije. EKG-om se mjeri električna aktivnost srca i može se upotrijebiti za dijagnosticiranje atrijske fibrilacije. Funkcija pokazivača simbola Afib prepoznaje nepravilan srčani ritam i može ukazati na mogućnost atrijske fibrilacije s osjetljivošću od 95,5 % i specifičnošću od 93,8 %. Pogledajte 11. odjeljak radi pojedinosti.	
Ako se simbol „  “ ne pojavi, znači li to da nema mogućnosti atrijske fibrilacije?	Ako se simbol „  “ i ne pojavi, ipak postoji mogućnost atrijske fibrilacije.	
Trebam li se posavjetovati s liječnikom ako se pojavi simbol „  “?	Preporučujemo da se posavjetujete s liječnikom zato što postoji mogućnost atrijske fibrilacije. No, simbol „  “ može se prikazati i iz drugih razloga, primjerice zbog drugih srčanih aritmija.	
Koja je razlika između funkcije pokazivača simbola Afib i funkcije nepravilnog srčanog ritma?	Funkcija nepravilnog srčanog ritma prepoznaje nepravilnosti u valovima pulsa u jednom mjerjenju. Funkcija pokazivača simbola Afib može ukazati na mogućnost atrijske fibrilacije kada se krvni tlak mjeri tri uzastopna puta.	
Što trebam napraviti ako se katkad pojavi simbol „  “?	Atrijska fibrilacija nema uvijek simptome. Preporučujemo da se posavjetujete sa svojim liječnikom i držite se njegovih uputa.	
Liječnik mi je dijagnosticirao atrijsku fibrilaciju, ali se simbol „  “ ne pojavljuje.	Atrijska fibrilacija ne mora se pojaviti u vrijeme specifičnih mjerenja krvnog tlaka. Preporučujemo da se redovito savjetujete sa svojim liječnikom.	
Je li očitavanje krvnog tlaka pouzdano kada se pojavi simbol „  “?	Atrijska fibrilacija ili nepravilan srčani ritam može utjecati na vaša mjerenja krvnog tlaka i oteţati dobivanje točnog očitavanja. Moţda bude potrebno ponavljati mjerenja radi rješavanja problema varijabilnosti.* U načinu mjerenja za atrijsku fibrilaciju krvni tlak mjeri se tri puta i prikazuje se prosječna vrijednost. Tlakomjer će prikazati poruku o pogrešci (E5/E6) ako je utjecaj nepravilnog srčanog ritma prejak da bi se dobio rezultat mjerenja. Ako se ovo često ponavlja, preporučujemo da se posavjetujete sa svojim liječnikom.	

* Prof. Roland Asmar et al. European Society of Hypertension Recommendations for Conventional, Ambulatory and Home Blood Pressure Measurement

4. Ograničeno jamstvo

Hvala što ste kupili proizvod tvrtke OMRON. Ovaj proizvod napravljen je od visokokvalitetnih materijala te je pomno izrađen. Izrađen je kako bi vam služio, pod uvjetom da se ispravno koristi i održava na način opisan u priručniku.

Za ovaj proizvod jamči poduzeće OMRON u trajanju od tri (3) godine nakon datuma kupnje. Poduzeće OMRON jamči za kvalitetu izrade i materijala upotrijebljenih za ovaj proizvod. Tijekom tog jamstvenog razdoblja poduzeće OMRON bez naplate rada ili dijelova popraviti će ili zamijeniti neispravan proizvod ili neispravne dijelove.

Jamstvom nije obuhvaćeno sljedeće:

- A. Troškovi i rizici prijevoza.
- B. Troškovi popravaka i/ili oštećenja nastali zbog popravaka koje su izvele neovlaštene osobe.
- C. Periodične provjere i održavanje.
- D. Kvar ili trošenje neobavezne opreme ili drugih dijelova koji nisu glavni dio uređaja, osim ako to nije izričito navedeno u prijašnjem tekstu.
- E. Troškovi nastali zbog odbijanja odštetnog zahtjeva (to se naplaćuje).
- F. Odsteta bilo koje vrste, uključujući one za ozljede izazvane slučajno ili zloupotrebom.
- G. Usluga baždarenja nije obuhvaćena jamstvom.
- H. Dodatni dijelovi imaju jamstvo u trajanju od jedne (1) godine od datuma kupnje. Dodatni dijelovi opreme obuhvaćaju, ali nisu ograničeni na sljedeće stavke: manžetu i cijev manžete.

Ako vam zatreba jamstveno servisiranje, obratite se zastupniku od kojega ste kupili proizvod ili ovlaštenom distributeru poduzeća OMRON. Adrese potražite na pakiranju proizvoda / literaturi ili ih zatražite u specijaliziranoj trgovini. Ako imate problema s pronalaženjem korisničke službe poduzeća OMRON, obratite nam se radi informacija:

www.omron-healthcare.com

Servisiranje ili zamjena u skladu s jamstvom ne omogućavaju produljenje ili obnavljanje jamstvenog razdoblja.

Jamstvo se odobrava jedino ako vratite kompletan proizvod zajedno s originalnim računom / potvrdom uplate koju vam je izdao maloprodajni zastupnik.

5. Održavanje

5.1. Održavanje

Da biste zaštitili tlakomjer od oštećenja, pridržavajte se uputa u nastavku: Promjene ili preinake koje nije odobrio proizvođač poništavaju jamstvo.

Oprez

NEMOJTE rastavljati niti pokušavati popraviti ovaj tlakomjer ili druge komponente. Očitavanja bi mogla biti netočna.

5.2. Skladištenje

- Kada ne upotrebljavate tlakomjer, držite ga u torbici za skladištenje.
 1. Skinite manžetu za ruku s tlakomjera.

Oprez

Kada skidate čep za zrak, povucite plastični čep za zrak na dnu cijevi, a ne samu cijev.

2. Nježno složite cijev za zrak u manšetu. Napomena: nemojte prekomjerno savijati niti gužvati cijev za zrak.
 3. Tlakomjer i ostale komponente odložite u torbicu za spremanje.
- Spremite tlakomjer i ostale komponente na čisto i sigurno mjesto.
 - Ne spremajte tlakomjer i ostale komponente:
 - ako su tlakomjer i ostale komponente mokri.
 - Na mjesta izložena ekstremnim temperaturama, vlazi, izravnoj Sunčevoj svjetlosti, prašini ili korozivnim parama poput para bjeljila.
 - Na mjesta izložena vibracijama ili udarima.
 - Kao dio dodatne neobavezne opreme u ponudi je pokrov LCD za zaštitu tlakomjera tijekom skladištenja. Pogledajte 15. odjeljak u priručniku s uputama (2).

5.3. Čišćenje

- Nemojte koristiti abrazivna ili hlapljiva sredstva za čišćenje.
- Upotrijebite mekanu suhu krpu ili mekanu krpu navlaženu blagim (neutralnim) deterdžentom da biste očistili tlakomjer i manžetu za ruku, a zatim ih prebrišite suhom krpom.
- Ne perite tlakomjer i manžetu za ruku ili druge komponente vodom i ne uranjajte ih u vodu.
- Ne upotrebljavajte benzin, razrjeđivače ili slična otapala za čišćenje tlakomjera i manžete za ruku ili drugih komponenta.

5.4. Baždarenje i servis

- Točnost ovoga tlakomjera pažljivo je provjerena i predviđena je za dugotrajni rad.
- Općenito se preporučuje da uređaj pregledate svake dvije godine kako biste osigurali ispravan i precizan rad. Konzultirajte ovlaštenog predstavnika za OMRON ili službu za korisnike proizvoda OMRON na adresi koja se nalazi na pakiranju ili u priloženoj literaturi.

6. Specifikacije

Kategorija proizvoda	Elektronički sfigmomanometri
Opis proizvoda	Automatski tlakomjer na nadlaktici
Model (kod)	M7 Inteli IT (HEM-7361T-EBK) / X7 Smart (HEM-7361T-ESL)
Zaslon	LCD digitalni zaslon
Raspon tlaka manžete	0 do 299 mmHg
Raspon mjerenja krvnog tlaka	SYS: od 60 do 260 mmHg DIA: od 40 do 215 mmHg
Raspon mjerenja pulsa	od 40 do 180 otk/min.
Točnost	Tlak: ±3 mmHg Puls: ±5 % prikazanog očitavanja
Napuhavanje	Automatsko električnom pumpom
Ispuhavanje	Ventil za automatsko smanjivanje tlaka
Način mjerenja	Oscilometrijski način rada
Način prijenosa	Bluetooth * Low Energy
Bežična komunikacija	Raspon frekvencije: 2,4 GHz (2.400 – 2.483,5 MHz) / Modulacija: GFSK Efektivna izračena snaga: < 20 dBm
Način rada	Neprekidan rad
IP klasifikacija	Monitor: IP20 Neobavezni adapter za izmjeničnu struju: IP21 (HHP-CM01) ili IP22 (HHP-BFH01)
Napon	DC6 V 4,0 W
Izvor napajanja	Četiri baterije „AA“ 1,5 V ili neobavezni adapter za izmjeničnu struju (INPUT AC 100 - 240 V 50/60 Hz 0,12 – 0,065 A)

Životni vijek baterije	Približno 1000 mjerenja (uz nove alkalne baterije) Broj mjerenja može se smanjiti kada se upotrebljava način mjerenja za atrijsku fibrilaciju jer jedan prikaz simbola AFib čine tri redovna mjerenja.
Razdoblje trajanja (životni vijek)	Tlakomjer: pet godina / manžeta za ruku: pet godina / neobavezni adapter za izmjeničnu struju: pet godina
Uvjeti okruženja	od +10 do 40 °C / od 15 do 90 % rel. vlaž. (bez kondenziranja) / od 800 do 1.060 hPa
Uvjeti skladištenja / prijevoza	od –20 do +60 °C / od 10 do 90 % rel. vlaž. (bez kondenziranja)
Težina	Tlakomjer: približno 460 g (ne uključujući baterije) Manžeta za ruku: približno 163 g
Dimenzije (približna vrijednost)	Tlakomjer: 191 mm (Š) × 85 mm (V) × 120 mm (D) / manžeta za ruku: 145 mm × 532 mm (cijev za zrak: 750 mm)
Opseg manžete primjenjiv za tlakomjer	220 do 420 mm
Memorija	Pohranjuje do 100 očitavanja po korisniku
Sadržaj	Tlakomjer, manžeta za ruku (HEM-FL31), četiri baterije „AA“, priručnik s uputama (1) i (2), upute za spajanje, torbica za spremanje
Zaštita od strujnog udara	Oprema ME s unutarnjim napajanjem (ako se upotrebljavaju samo baterije) Klasa II ME oprema (dodatni AC adapter)
Primijenjeni dio	Tip BF (manžeta za ruku)
Najviša temperatura stavljenog dijela	Niža od +43 °C

HR

Napomena

- Ove specifikacije podložne su promjenama bez prethodne najave.
- Ovaj tlakomjer podvrgnut je kliničkim istraživanjima prema zahtjevima norme ISO 81060-2:2013. U studiji kliničke validacije, K5 korišteno je na 85 subjekata radi određivanja dijastoličkog krvnog tlaka.
- Uređaj je potvrđen za uporabu na trudnicama i pacijenticama koje boluju od preeklampsije sukladno modificiranom protokolu Europskog društva za hipertenziju*.
- Uređaj je validiran za upotrebu na populaciji koja boluje od šećerne bolesti (tip II).
- IP klasifikacija odnosi se na stupnjeve zaštite koje osiguravaju kućišta u skladu s normom IEC 60529. Ovaj tlakomjer i neobavezni adapter za izmjeničnu struju zaštićeni su od čvrstih stranih predmeta promjera 12,5 mm i većih, kao što je prst. Neobavezni adapter za izmjeničnu struju (HHP-CM01) zaštićen je od kapljica vode koje padaju okomito, a mogu prouzročiti probleme tijekom normalnog rada. Drugi neobavezni adapter za izmjeničnu struju (HHP-BFH01) zaštićen je od kapljica vode koje koso padaju, a mogu prouzročiti probleme tijekom normalnog rada.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189–197

** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11–20

O smetnjama u bežičnoj komunikaciji

Ovaj proizvod funkcioniра u nelicenciranom pojasu ISM pri 2,4 GHz. Ako se ovaj proizvod upotrebljava u blizini drugih bežičnih uređaja, primjerice mikrovalne pećnice i bežične mreže LAN, koji rade u istom frekvencijskom pojasu kao i ovaj proizvod, postoji mogućnost smetnji. Ako nastanu smetnje, prekinite rad drugih uređaja ili premjestite ovaj proizvod dalje od drugih bežičnih uređaja prije nego što ga pokušate upotrijebiti.

7. Propisno zbrinjavanje ovog proizvoda (otpadna električna i elektronička oprema)

Ova oznaka na proizvodu ili dokumentaciji koju ste s njim dobili znači da se uređaj na kraju svog uporabnog vijeka ne smije odlagati zajedno s kućanskim otpadom.

Kako biste spriječili nanošenje štete okruženju ili narušavanje ljudskog zdravlja zbog nekontroliranog zbrinjavanja otpada, odvojite ovaj proizvod od drugih vrsta otpada i pobrinite se da ga reciklirate na odgovoran način, čime se omogućava ponovna uporaba materijalnih resursa.

Privatni korisnici moraju se obratiti ili prodavaču kod kojeg su nabavili proizvod ili lokalnom vladinom uredu za informacije o mjestu i načinu povrata ovog proizvoda i ekološki prihvatljivog recikliranja.



Poslovni korisnici mogu se obratiti dobavljaču i provjeriti uvjete i odredbe ugovora o kupnji. Ovaj se proizvod kod zbrinjavanja ne smije miješati s drugim komercijalnim otpadom.

8. Važne informacije o elektromagnetskoj kompatibilnosti (EMC)

Uređaj HEM-7361T-EBK/ESL u skladu je s normom EN60601-1-2:2015 za elektromagnetsku kompatibilnost (EMC).

Ostalu dokumentaciju u skladu s tom normom o elektromagnetskoj kompatibilnosti možete dobiti od poduzeća OMRON HEALTHCARE EUROPE na adresi navedenoj u ovom priručniku s uputama ili na www.omron-healthcare.com.

9. Smjernice i izjava proizvođača

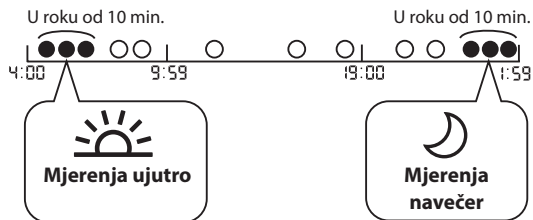
- Ovaj tlakomjer izveden je sukladno Europskom standardu EN1060, neinvazivnim sfigmomanometrima, dio 1: Opći zahtjevi i 3. dio: Dodatni zahtjevi za elektromehaničke sustave za mjerenje krvnog tlaka.
- Ovime poduzeće OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. izjavljuje da je radijska oprema tipa HEM-7361T-EBK/ESL u skladu s Direktivom 2014/53/EU.
- Cjelovit tekst deklaracije EU o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internet adresi: www.omron-healthcare.com
- Ovaj proizvod OMRON proizveden je pod strogim sustavom nadzora kvalitete tvrtke OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan. Središnja komponenta tlakomjera OMRON je senzor tlaka i on se proizvodi u Japanu.
- Bilo koju ozbiljnu nezgodu koja se dogodi u vezi s ovim uređajem trebete prijaviti proizvođaču u mjerodavnom tijelu države članice u kojoj imate nastan.

10. Kako izračunati prosječne tjedne vrijednosti izračunavanje prosječne jutarnje tjedne vrijednosti

Ovo je prosječna vrijednost za mjerenja tijekom jutra (4:00 - 9:59) od nedjelje do subote. Dva ili tri mjerenja izvedena u prvom okviru od 10 minuta ujutro između 4:00 i 9:59 uzimaju se u obzir za izračunavanje prosječne jutarnje vrijednosti za svaki dan.

Izračunavanje prosječne večernje tjedne vrijednosti

Ovo je prosječna vrijednost za mjerenja tijekom večeri (19:00 - 1:59) od nedjelje do subote. Dva ili tri mjerenja izvedena u posljednjem okviru od 10 minuta navečer između 19:00 i 1:59 uzimaju se u obzir za izračunavanje prosječne večernje vrijednosti za svaki dan.



11. Korisne informacije

Što je to krvni tlak?

Krvni tlak je mjera sile kojom krv svojim protokom djeluje na stjenke arterija. Arterijski krvni tlak se neprestano mijenja tijekom jednog ciklusa rada srca. Najviši tlak u ciklusu se zove sistolički krvni tlak; najniži krvni tlak se zove dijastolički krvni tlak. Obje vrijednosti, sistolička i dijastolička, potrebne su liječniku kako bi ocijenio razinu krvnog tlaka pacijenta.

Što je to aritmija?

Aritmija je stanje u kojem srčani ritam nije normalan zbog nepravilnosti u bio-električnom sustavu koji je pogon za srce. Tipični simptomi su preskakivanje srca, preuranjene kontrakcije, nenormalno brz (tahikardija) ili spor puls (bradikardija).












Što je atrijska fibrilacija?













Atrijska fibrilacija (još se naziva i Afib ili AF) jest trepereći ili nepravilan srčani ritam (aritmija) koji može biti uzrokom krvnih ugrušaka, moždanog udara, zatajenja srca i ostalih komplikacija povezanih sa srcem. Tijekom atrijske fibrilacije dvije gornje srčane komore (atriji) tuku kaotično i nepravilno – bez koordinacije s dvjema donjim komorama (ventrikulama) srca. Epizode atrijske fibrilacije mogu se pojavljivati i prolaziti, a možete i razviti atrijsku fibrilaciju koja ne prolazi i potrebno je liječenje.

Funkcija pokazivača simbola Afib prepoznaje mogućnost atrijske fibrilacije točnošću od 94,2 % (s osjetljivošću od 95,5 % i specifičnošću od 93,8 %) kako je pokazano u ispitivanju* u kojem je referentno mjerenje bio jednokanalni EKG.

* M. Ishizawa, T. Noma, T. Minamino et al., Multiple measurements with automated blood pressure monitor can detect atrial fibrillation with high sensitivity and specificity in general cardiac patients, ESC Congress 2018

Opis simbola

	Primijenjeni dio – Tip BF Stupanj zaštite od strujnog udara (istjecanje struje)
	Oprema klase II. Zaštita od strujnog udara
IP XX	Stupanj zaštite od prodora prema normi IEC 60529
	Oznaka CE
	Serijski broj
	LOT broj
	Medicinski proizvod
	Označava proizvođačev kataloški broj
	Ograničenje temperature
	Ograničenje vlažnosti
	Ograničenje atmosferskog tlaka
	Oznaka polariteta priključka

	Za upotrebu samo u zatvorenom prostoru
	Zaštitni znaci tehnologije za mjerenje krvnog tlaka proizvođača OMRON
	Identifikator manžeta kompatibilnih s uređajem
	Oznaka na manžeti koju treba postaviti iznad arterije
	Oznaka kontrole kvalitete proizvođača
LATEX FREE	Nije proizvedeno od prirodnog gumenog lateksa
	Opseg ruke
	Korisnik treba pogledati ovaj priručnik za upotrebu
	Korisnik mora potpuno slijediti ove upute za uporabu radi sigurnosti.
	Istosmjerna struja
	Izmjenična struja
	Datum proizvodnje
	Zabranjena radnja



Označava općenito povećanje razine neionizirajućeg zračenja koje može biti opasno ili označava opremu ili sustave, primjerice u području medicinske električne struje koja obuhvaćaju radiofrekvencijske odašiljače ili u kojima se namjerno primjenjuje radiofrekvencijska elektromagnetska energija u svrhu dijagnostike ili liječenja.

Oznaka riječi i logotipi **Bluetooth**® registrirani su žigovi u vlasništvu poduzeća Bluetooth SIG, Inc. i poduzeće OMRON HEALTHCARE Co.,Ltd. te žigove upotrebljava pod licencom. Drugi žigovi i trgovački nazivi pripadaju svojim vlasnicima. App Store uslužni je žig poduzeća Apple Inc., registriran u SAD-u i drugim zemljama. Google Play i logotip Google Play žigovi su poduzeća Google Inc.

Datum izdavanja: 2019-10-15

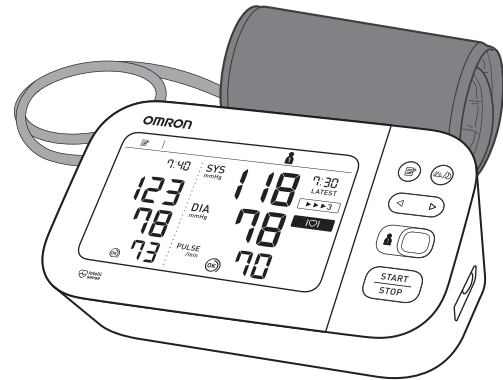
IM1-HEM-7361T-E-HR-03-10/2019

Instruction Manual

2

Automatic Upper Arm
Blood Pressure Monitor

M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK)
X7 Smart (HEM-7361T-ESL)



All for Healthcare

Read instruction manual ① and ② before use.

PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.

CZ Před použitím si přečtete Návod k obsluze ① a ②.

HU Használat előtt olvassa el a(z) ① és ② használati útmutatókat.

SK Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu ① a ②.

SL Pred uporabo preberite priročnik z navodili ① in ②.

HR Pročitajte priručnik s uputama ① i ② prije upotrebe.

1 Package Contents 3

PL Zawartość opakowania	SK Obsah balenia
CZ Obsah balení	SL Vsebina embalaže
HU A csomag tartalma	HR Sadržaj pakiranja

2 Preparing for a Measurement 4

PL Przygotowanie do pomiaru	SK Priprava na meranie
CZ Příprava na měření	SL Priprava na meritev
HU A mérés előkészítése	HR Pripremanje za mjerenje

3 Downloading the “OMRON connect” App 5

PL Pobieranie aplikacji „OMRON connect”	SK Stiahnutie aplikácie „OMRON connect”
CZ Stažení aplikace „OMRON connect”	SL Prenos aplikacije “OMRON connect”
HU Az „OMRON connect” alkalmazás letöltése	HR Preuzimanje aplikacije „OMRON connect”

4 Inserting Batteries 6

PL Instalacja baterii	SK Vloženie batérií
CZ Vložení baterií	SL Vstavljanje baterij
HU Az elemek behelyezése	HR Umetanje baterija

5 Pairing Your Smart Device 7

PL Parowanie ciśnieniomierza z urządzeniem inteligentnym	SK Párovanie s inteligentným zariadením
CZ Spárování s chytrým zařízením	SL Seznanjanje s pametno napravo
HU Okoseszközrel történő párosítás	HR Uparivanje pametnog uređaja

6 Setting Date and Time Manually 8

PL Ręczne ustawianie daty i godziny	SK Manuálne nastavenie dátumu a času
CZ Ruční nastavení data a času	SL Ročna nastavitve datuma in ure
HU A dátum és az idő kézi beállítás	HR Ručno postavljanje datuma i sata

7 Applying the Cuff on the Left Arm 9

PL Zakładanie mankietu na lewe ramię	SK Nasadenie manžety na ľavé rameno
CZ Umístění manžety na levou paži	SL Namestitve manšete na levo roko
HU A mandzsetta bal karra történő felhelyezése	HR Stavljanje manžete na lijevu ruku

8 Sitting Correctly 11

PL Prawidłowa pozycja ciała	SK Správne sedenie
CZ Správné sezení	SL Pravilna postavitve
HU A megfelelő ülőhelyzet	HR Pravilno sjedenje

9 Selecting User ID (1 or 2) 13

PL Wybór identyfikatora użytkownika (1 lub 2)	SK Výber ID používateľa (1 alebo 2)
CZ Výběr ID uživatele (1 nebo 2)	SL Izbiranje ID-ja uporabnika (1 ali 2)
HU A felhasználói azonosító kiválasztása (1 vagy 2)	HR Odabir korisničke identifikacijske oznake (1 ili 2)

10 Taking a Measurement 14

PL Wykonywanie pomiaru	SK Meranie tlaku krvi
CZ Měření	SL Odčitavanje meritve
HU Mérés	HR Mjerenje

11 Checking Readings in Comparison Mode 18

PL Sprawdzenie odczytów w trybie porównawczym

SK Kontrola nameraných hodnôt v režime porovnávania

CZ Kontrola naměřených hodnot ve srovnávacím režimu

SL Primerjalni pregled odčitkov

HU redmények ellenőrzése összehasonlító módban

HR Provjera očitanja u načinu usporedbe

12 Using Memory Functions 23

PL Korzystanie z funkcji pamięci

SK Používanie funkcie pamäte

CZ Použití funkcí paměti

SL Uporaba funkcij pomnilnika

HU A memóriafunkciók használata

HR Upotreba memorijske funkcije

13 Other Settings 26

PL Inne ustawienia

SK Ďalšie nastavenia

CZ Další nastavení

SL Druge nastavitve

HU Egyéb beállítások

HR Ostale postavke

14 Optional Medical Accessories 29

PL Opcjonalne akcesoria medyczne

SK Voliteľné zdravotnícke príslušenstvo

CZ Volitelné zdravotnické příslušenství

SL Izbirni medicinski pripomočki

HU Opcionális orvosi alkatrészek

HR Opcijska dodatna medicinska oprema

15 Other Optional Parts 30

PL Inne części opcjonalne

SK Ďalšie voliteľné súčasti

CZ Další volitelné díly

SL Drugi izbirni deli

HU További opcionális alkatrészek

HR Drugi neobavezni dijelovi

1 Package Contents

PL Zawartość opakowania

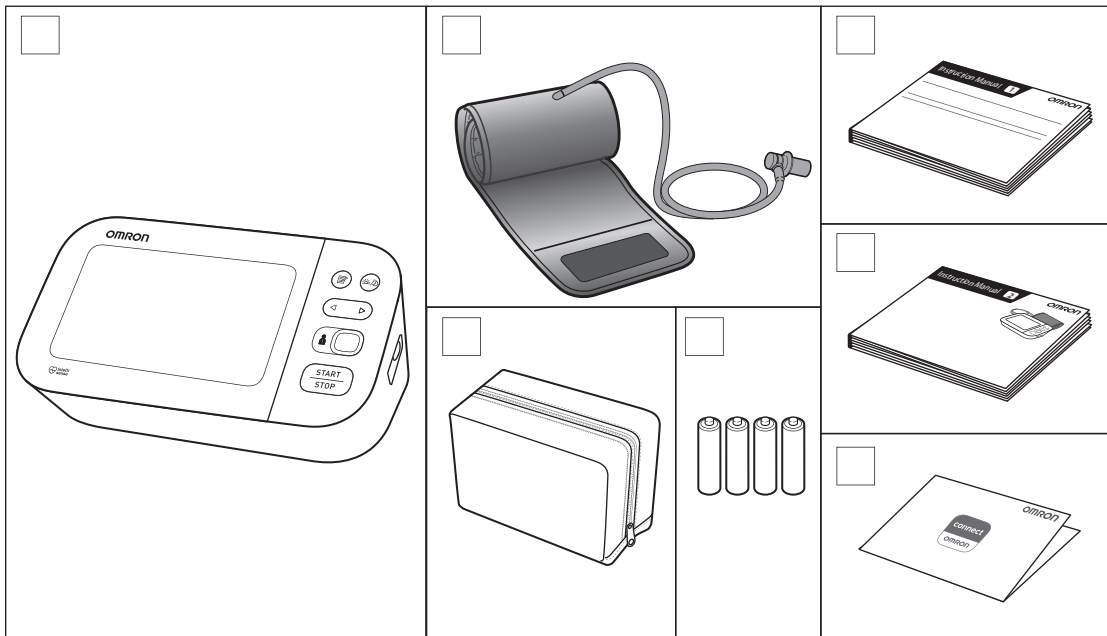
CZ Obsah balení

HU A csomag tartalma

SK Obsah balenia

SL Vsebina embalaže

HR Sadržaj pakiranja



2 Preparing for a Measurement

PL Przygotowanie do pomiaru

CZ Příprava na měření

HU A mérés előkészítése

SK Príprava na meranie

SL Priprava na meritev

HR Pripremanje za mjerenje

30 minutes before

PL 30 minut przed

CZ 30 minut před měřením

HU 30 perccel előtte

SK 30 minút vopred

SL 30 minut prej

HR 30 minuta prije



5 minutes before: Relax and rest.

PL 5 minut przed: odpręż się i odpocznij.

CZ 5 minut před měřením: Uvolněte se a odpočívejte.

HU 5 perccel előtte: Nyugodjon meg és pihenjen.

SK 5 minút vopred: Uvoľnite sa a oddychujte.

SL 5 minut prej: sprostitte se in počivajte.

HR Pet minuta prije: opustite se i odmorite.



3 Downloading the “OMRON connect” App

PL Pobieranie aplikacji „OMRON connect”

CZ Stažení aplikace „OMRON connect”

HU Az „OMRON connect” alkalmazás letöltése

SK Stiahnutie aplikácie „OMRON connect”

SL Prenos aplikacije “OMRON connect”

HR Preuzimanje aplikacije „OMRON connect”



4 Inserting Batteries

PL Instalacja baterii

CZ Vložení baterií

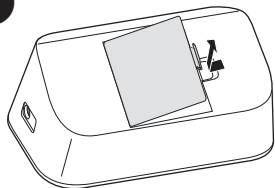
HU Az elemek behelyezése

SK Vloženie batérií

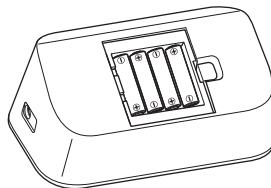
SL Vstavljanje baterij

HR Umetanje baterija

1



2



AA, 1.5V x 4

3



5 Pairing Your Smart Device

PL Parowanie ciśnieniomierza z urządzeniem inteligentnym

CZ Spárování s chytrým zařízením

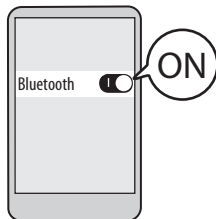
HU Okoseszközrel történő párosítás

SK Párovanie s inteligentným zariadením

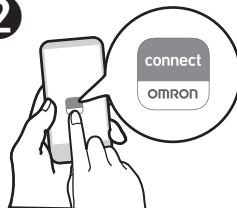
SL Seznanjanje s pametno napravo

HR Uparivanje pametnog uređaja

1



2



3

Follow the instructions.

PL Przestrzegać wszystkich instrukcji.

CZ Postupujte podle pokynů.

HU Kövesse az utasításokat.

SK Riadte sa pokynmi.

SL Upoštevajte navodila.

HR Pridržavajte se uputa.

The date and time will automatically be set when your monitor is paired with the app.

PL Po sparowaniu ciśnieniomierza z aplikacją nastąpi automatyczne ustawienie daty i godziny.

CZ Po spárování měřiče s aplikací dojde k automatickému nastavení data a času.

HU A dátumot és az időt automatikusan beállítja, amint a vérnyomásmérőt párosítja az alkalmazással.

SK Dátum a čas sa nastaví automaticky, keď sa merač spáruje s aplikáciou.

SL Datum in ura se bosta samodejno posodobila, ko merilnik seznanite z aplikacijo.

HR Datum i sat automatski se postavljaju kada uparite tlakomjer s aplikacijom.

6 Setting Date and Time Manually

PL Ręczne ustawianie daty i godziny

CZ Ruční nastavení data a času

HU A dátum és az idő kézi beállítása

If your monitor is paired with your smart device, date and time is set automatically. When you need to set them manually, set year > month > day > hour > minute.

PL Jeżeli ciśnieniomierz jest sparowany z urządzeniem inteligentnym, ustawienie daty i godziny odbywa się automatycznie. Jeżeli zachodzi potrzeba ustawienia ręcznego, ustawić rok > miesiąc > dzień > godzinę > minutę.

CZ Pokud je měřič spárován s chytrým zařízením, datum a čas budou nastaveny automaticky. Pokud potřebujete nastavit datum a čas ručně, nastavte je v pořadí rok > měsíc > den > hodina > minuta.

SK Manuálne nastavenie dátumu a času

SL Ročna nastavitve datuma in ure

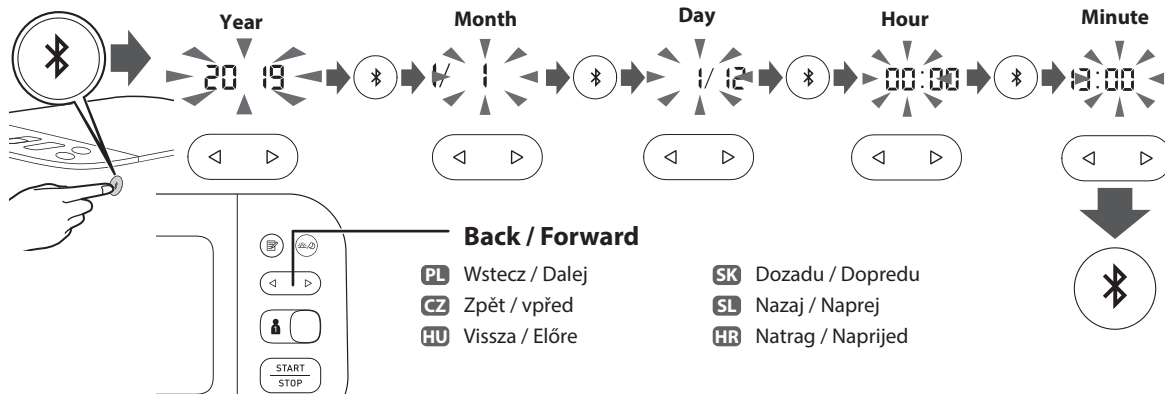
HR Ručno postavljanje datuma i sata

HU Ha Ön párosítja vékonyásmérőjét és okoseszközét, akkor a dátum és az idő automatikusan beállításra kerül. Ha az értékeket kézzel kell beállítania, akkor ezt az év > hónap > nap > óra > perc sorrendben teheti meg.

SK Ak je váš merač spárováný s inteligentným zariadením, dátum a čas sa nastavia automaticky. Ak ich potrebujete nastaviť manuálne, nastavte rok > mesiac > deň > hodinu > minútu.

SL Če je merilnik seznanjen s pametno napravo, sta datum in ura samodejno nastavljeni. Če ju morate nastaviti ročno, nastavite leto > mesec > dan > uro > minute.

HR Ako vam je tlakomjer uparen s pametnim uređajem, datum i sat postavljaju se automatski. Kada ih trebate ostaviti ručno, postavite > mjesec > dan > sat > minuta.



7 Applying the Cuff on the Left Arm

PL Zakładanie mankietu na lewe ramię

CZ Umístění manžety na levou paži

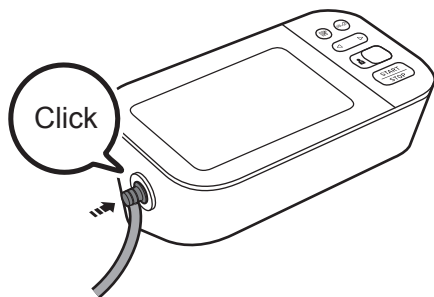
HU A mandzsetta bal karra történő felhelyezése

SK Nasadenie manžety na ľavé rameno

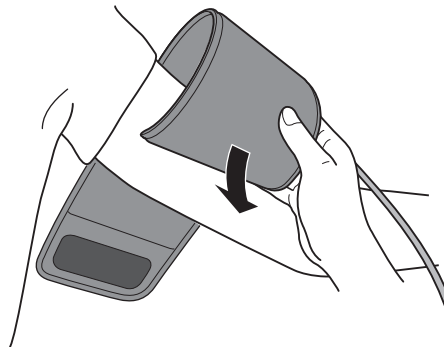
SL Namestitev manšete na levo roko

HR Stavljanje manžete na lijevu ruku

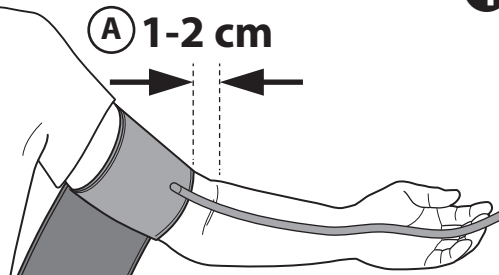
1



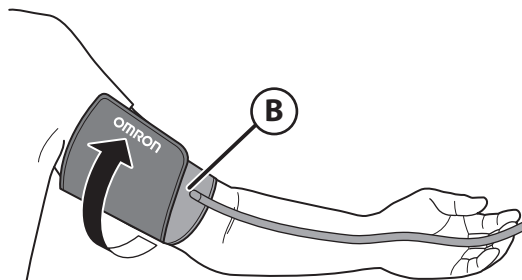
2



3



4



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- PL** Koniec mankietu wyposażony w przewód powietrza powinien znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
- CZ** Manžeta by měla být umístěna stranou s hadičkou 1 až 2 cm nad vnitřní stranou lokte.
- HU** A mandzsetta levegőcső felőli része körülbelül 1-2 cm-rel legyen a könyök belső része fölött.
- SK** Strana manžety s hadičkou má byť 1 až 2 cm nad vnútornou stranou lakťa.
- SL** Stran manšete s cevjo naj bo 1 do 2 cm nad notranjo stranjo komolca.
- HR** Strana cijevi manžete mora biti 1 do 2 cm iznad unutrašnjosti lakta.

If taking measurements on the right arm, refer to:

- PL** Pomiar ciśnienia na prawym ramieniu, patrz:
- CZ** Pokud provádíte měření na pravé paži, přečtěte si:
- HU** A jobb karon történő vérnyomásméréssel kapcsolatos információkért lásd:
- SK** Pri meraní na pravom ramene si pozrite:
- SL** Če meritev izvajate na desni roki, glejte:
- HR** Ako obavljate mjerenja na desnoj ruci, pogledajte sljedeće:



Instruction Manual **1**

 2.3

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- PL** Upewnić się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia i owinać starannie mankieta, aby się nie zsuwał.
- CZ** Dbejte na to, aby vzduchová hadička byla na vnitřní straně paže, a manžetu bezpečně oviňte tak, aby se nemohla otáčet kolem ruky.
- HU** Ellenőrizze, hogy a levegőcső a kar belső részénél legyen, és a mandzsettát úgy rögzítse, hogy az ne csúszkáljon, hanem stabilan a karján maradjon.
- SK** Uistite sa, že je vzduchová hadička na vnútornej strane ramena a bezpečne obmotajte manžetu, aby sa nemohla posúvať.
- SL** Prepričajte se, da je zračna cev na notranji strani roke, in ovijte manšeto dovolj tesno, da je ni mogoče premikati.
- HR** Pobrinite se da vam je cijev za zrak s unutarnje strane ruke i čvrsto omotajte manžetu da više ne može kliziti oko.

8 Sitting Correctly

PL Prawidłowa pozycja ciała

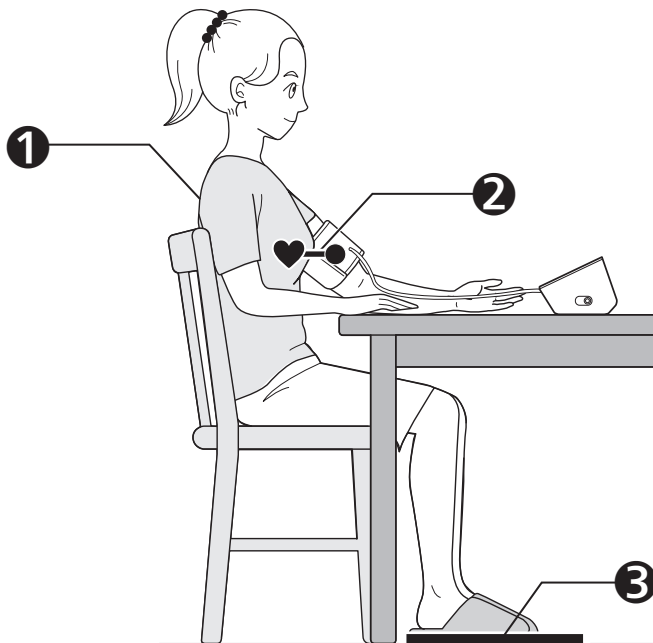
CZ Správné sezení

HU A megfelelő ülőhelyzet

SK Správne sedenie

SL Pravilna postavitev

HR Pravilno sjedenje



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

- PL** Usiąść wygodnie, opierając plecy i ramię.
- CZ** Posadte se pohodlně, s opřenými zády a podepřenou rukou.
- HU** Üljlön le kényelmesen, a hátát és a karját támassza meg.
- SK** Sadnite si pohodlne tak, aby ste mali chrbát aj hornú končatinu podoprenú.
- SL** Pri sedenju naj bosta vaš hrbet in roka podprta.
- HR** Sjednite u udoban položaj i neka su vam leđa i ruke poduprte.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

- PL** Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
- CZ** Umístěte manžetu v úrovni srdce.
- HU** A mandzsetta legyen a szívével azonos magasságban.
- SK** Manžetu umiestnite do rovnakej výšky ako máte srdce.
- SL** Manšeta za roko mora biti v višini vašega srca.
- HR** Stavite manžetu za ruku na razinu sa srcem.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

- PL** Stopy ułożyć płasko na podłodze, nie krzyżować nóg, siedzieć spokojnie, bez ruchu i nie rozmawiać.
- CZ** Chodidla položte rovně, nohy nepřekřížujte, nehýbejte se a nemluvte.
- HU** Mindkét talpa legyen egyenes padlón, lábait ne tegye keresztbe, ne mozogjon és ne beszéljen.
- SK** Nohy majte vystreté, neprekrížené, nehýbte sa a nerozprávajte.
- SL** Stopala naj plosko počivajo na tleh, noge ne smejo biti prekrížane, mirujte in ne govorite.
- HR** Neka vam stopala budu ravno na podu, noge neprekrížene, ostanite mirni i ne govorite.

9 Selecting User ID (1 or 2)

PL Wybór identyfikatora użytkownika (1 lub 2)

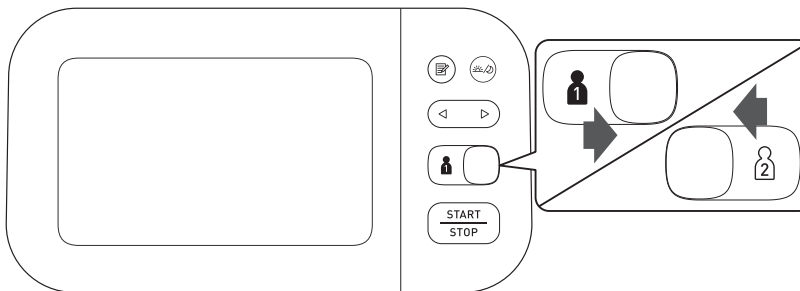
CZ Výběr ID uživatele (1 nebo 2)

HU A felhasználói azonosító kiválasztása (1 vagy 2)

SK Výber ID používateľa (1 alebo 2)

SL Izbiranje ID-ja uporabnika (1 ali 2)

HR Odabir korisničke identifikacijske oznake (1 ili 2)



Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

PL Przełączenie identyfikatora użytkownika umożliwia zapis odczytów dla 2 osób.

CZ Po přepnutí ID uživatele můžete uložit hodnoty pro 2 osoby.

HU A felhasználói azonosító kiválasztása lehetővé teszi, hogy 2 ember külön is elmenthesse a mérési eredményeket.

SK Prepnutie ID používateľa umožňuje ukladať namerané hodnoty pre 2 osoby.

SL Preklapljanje med dvema ID-jema uporabnikov omogoča shranjevanje meritev za 2 osebi.

HR Zamjenom korisničke identifikacijske oznake možete spremiti očitavanja za dvije osobe.

10 Taking a Measurement

PL Wykonywanie pomiaru

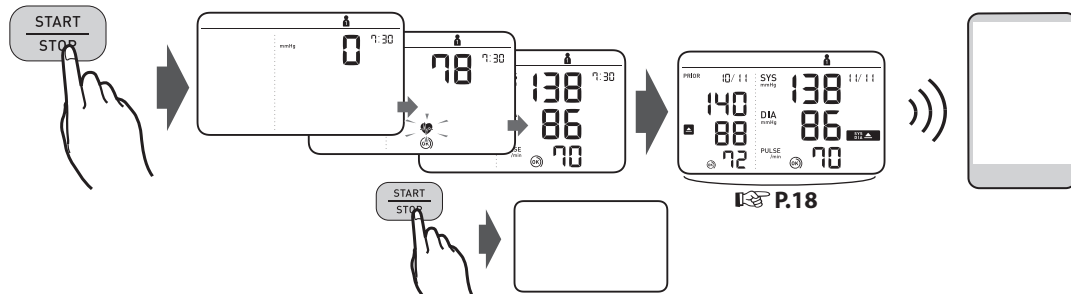
CZ Měření

HU Mérés

SK Meranie tlaku krvi

SL Odčitavanje meritve

HR Mjerenje



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically. Open the app to transfer the reading.

PL Po naciśnięciu przycisku [START/STOP] następuje pomiar i jego automatyczny zapis. Otworzyć aplikację, aby przesłać odczyt.

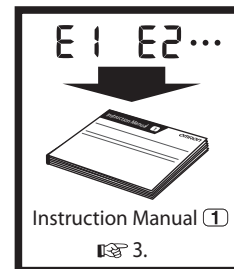
CZ Po stisknutí tlačítka [START/STOP] bude měření provedeno a uloženo automaticky. Otevřete aplikaci a spusťte přenos naměřených hodnot.

HU A [START/STOP] gomb megnyomásakor megkezdődik a vérnyomásmérés, az eredményt pedig a készülék automatikusan elmenti. Nyissa meg az alkalmazást az eredmény továbbításához.

SK Po stlačení tlačidla [START/STOP] sa vykoná meranie a výsledok sa automaticky uloží. Otvorte aplikáciu, aby ste výsledok preniesli.

SL Ko pritisnete gumb [START/STOP], se meritev izvede in samodejno shrani. Odprite aplikacijo in prenesite odčitke.

HR Kada pritisnete gumb [START/STOP], izvodi se mjerenje i automatski se sprema. Otvorite aplikaciju radi prijenosa očitjanja.



Taking a measurement in Afib mode


PL Pomiar w trybie Afib

CZ Měření v režimu Afib


HU Mérés Afib módban

In the Afib mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. If there is a possibility of atrial fibrillation (Afib), “Afib indicator symbol” () will appear.


This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings. If you are experiencing any symptoms, contact a medical professional.

PL W trybie Afib ciśnieniomierz automatycznie dokonuje 3 kolejnych odczytów w 30-sekundowych odstępach, po czym wyświetla odczyt uśredniony. Jeżeli zachodzi możliwość występowania migotania przedsionków (Afib), zostanie wyświetlony symbol „Afib” ().

To nie jest rozpoznanie, to jest jedynie potencjalne wykrycie migotania przedsionków. Skontaktować się z lekarzem w celu omówienia wyników pomiarów. W przypadku zaobserwowania objawów skontaktować się z lekarzem.

CZ V režimu Afib měřič automaticky provede 3 po sobě následující měření ve 30sekundových intervalech a zobrazí průměrnou hodnotu. Pokud existuje možnost fibrilace síní (Afib), zobrazí se „symbol indikátoru Afib” ().

Nejedná se o diagnózu, pouze o zjištění možné fibrilace síní. Obratťe se na lékaře a poradťe se o zjištěném stavu. Pokud zaznamenáte jakékoli příznaky, obratťe se na lékařského odborníka.


HU Afib módban a vérfnyomásmérő automatikusan 3 egymást követő mérés végez 30 másodperces időközönként, majd ezen mérések átlagát jeleníti meg. Ha pitvarfibrilláció (atrial fibrillation, Afib) lehetőségé áll fenn, akkor az „Afib kijelzési szimbólum” () fog megjelenni.

SK Meranie v režime predsieňovej fibrilácie


SL Izvajanje meritve v načinu Afib (atrijska fibrilacija)

HR Mjerenje u načinu mjerenja za atrijsku fibrilaciju


Ez nem tekinthető pontos orvosi diagnózisnak, csak a pitvarfibrilláció potenciális lehetőségét jelzi. Ezeket a visszajelzéseket mindenképpen beszélje meg orvosával. Ha bármilyen tünetet észlel, konzultáljon a megfelelő orvossal vagy szakértővel.

SK V režime predsieňovej fibrilácie merač automaticky vykoná 3 po sebe idúce merania v 30-sekundových intervaloch a zobrazí priemernú hodnotu. Ak existuje možnosť predsieňovej fibrilácie, zobrazí sa symbol indikátora predsieňovej fibrilácie ().

Nejde o diagnózu, ale len o možné zistenie predsieňovej fibrilácie. Zistenia by ste mali prekonzultovať so svojim lekárom. Ak ste zaznamenali akékoľvek príznaky, obratťte sa na zdravotníckeho pracovníka.

SL V načinu Afib merilnik samodejno opravi 3 zaporedne meritve s 30-sekundnim premorom in prikaže povprečni rezultat. Če obstaja verjetnost atrijske fibrilacije (Afib), se prikaže “simbol atrijske fibrilacije” ().

To ni diagnoza, gre za morebitno ugotovitev pojava atrijske fibrilacije. O rezultatu meritve se obvezno posvetujte s svojim zdravnikom. Če opažate kakršne koli simptome, se obrnite na zdravstvenega strokovnjaka.

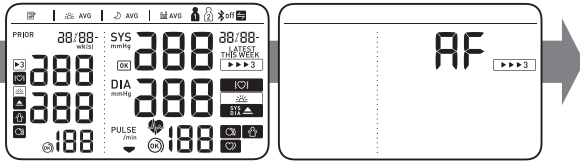
HR U načinu mjerenja za atrijsku fibrilaciju vaš tlakomjer automatski izvodi tri uzastopna mjerenja u razmacima od 30 sekundi i prikazuje prosječnu vrijednost. Ako postoji mogućnost atrijske fibrilacije (Afib), pojavit će se „pokazivač simbola Afib” ().

To nije dijagnoza, nego potencijalni nalaz atrijske fibrilacije. Trebali biste se obratiti svom liječniku da biste porazgovarali o nalazima. Ako imate bilo kakve simptome, obratite se medicinskom stručnjaku.

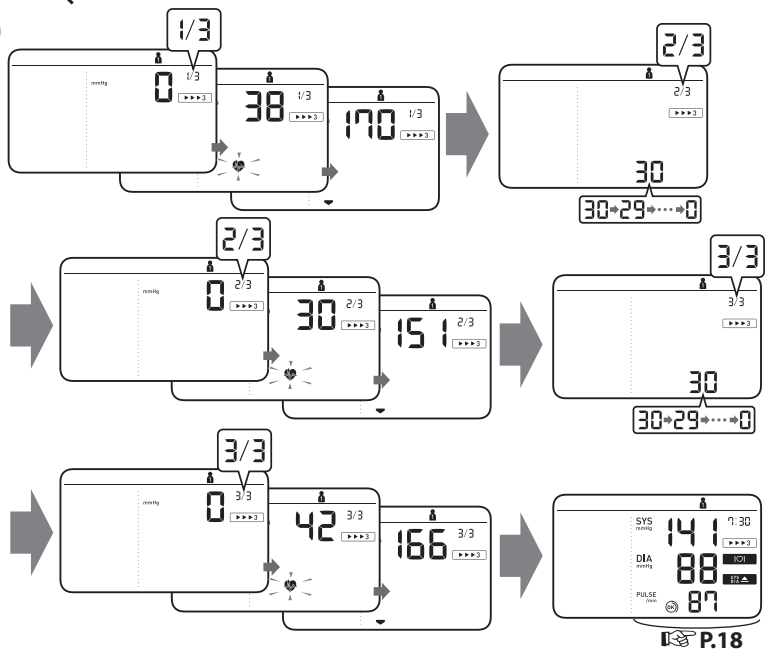
1

START
STOP

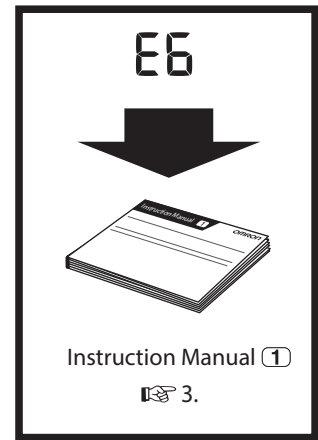
2 sec+



2



P.18



Taking a measurement in guest mode

PL Pomiar w trybie gościa

CZ Měření v režimu hosta

HU Mérés vendég üzemmódban

SK Meranie v režime host hosta

SL Izvajanje meritve v načinu Gost

HR Mjerenje u načinu rada Gost

The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory, and the Afib mode is not available when the guest mode is selected.

PL Tryb gościa może być stosowany do wykonania pojedynczego pomiaru dla innego użytkownika. Po wybraniu trybu gościa odczyty nie są zapisywane w pamięci, a tryb Afib jest niedostępny.

CZ Režim hosta je možné použít k provedení jednoho měření u jiného uživatele. Pokud zvolíte režim hosta, nebudou v paměti uloženy žádné naměřené hodnoty a režim Afib nebude k dispozici.

HU A Vendég üzemmód arra használható, hogy más felhasználó is végezhesen egy mérést. Vendég üzemmódban a készülék a mérési eredményeket nem tárolja, és az Afib mód nem használható.

SK Režim hosta (G) možno využívať na nameranie tlaku iného používateľa. V režime host hosta sa v pamäti neukladajú žiadne hodnoty a režim predsievňovej fibrilácie nie je dostupný.

SL Način Gost lahko uporabljate za enkratno merjenje za drugega uporabnika. V načinu Gost se meritve ne shranijo v pomnilnik in način Afib ni na voljo.

HR Način rada Gost možete koristiti kako biste proveli jedno mjerenje na drugom korisniku. Kada odaberete način rada Gost, rezultati mjerenja ne pohranjuju se u memoriju, a način mjerenja za atrijsku fibrilaciju nije dostupan.

1 While holding the button down, press the [START/STOP] button.

PL Przytrzymując przycisk , naciskając przycisk [START/STOP].

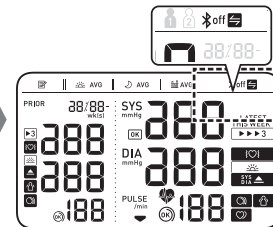
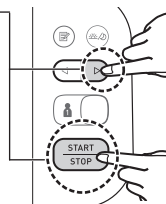
CZ Držte tlačítko  stisknuté a současně stiskněte tlačítko [START/STOP].

HU Miközben a  gombot lenyomva tartja, nyomja le a [START/STOP] gombot.

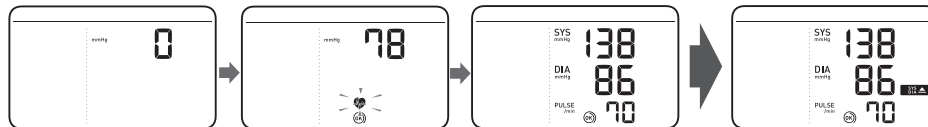
SK Držte stlačené tlačidlo  a stlačte tlačidlo [START/STOP].

SL Medtem, ko držite gumb , pritisnite še gumb [START/STOP].

HR Dok držite pritisnutim gumb , pritisnite gumb [START/STOP].



2



2

Appears if a possibility of Afib* was detected during the Afib mode measurement. If it continues to appear, we recommend you to consult with and follow the directions of your physician.



PL Pojawia się, jeżeli wykryto możliwość wystąpienia migotania przedsionków (Afib)* w czasie pomiaru w trybie Afib. Jeżeli stan ten utrzymuje się, zalecamy zasięgnięcie porady lekarza i zastosowanie się do jego wskazówek.

CZ Zobrazí se, pokud byla při měření v režimu Afib zjištěna možná fibrilace síní*. Pokud se indikátor i nadále objevuje, doporučujeme poradit se s vaším lékařem a následovat jeho pokyny.

HU Akkor jelenik meg, ha az Afib módban végzett mérés során pitvarfibrilláció* lehetősége merült fel. Ha ez a szívbólum rendszeresen megjelenik, akkor javasolt felkeresni orvosát és követni útmutatásait.

SK Zobrazí sa, ak bola počas merania v režime predsieňovej fibrilácie zistená možnosť predsieňovej fibrilácie*. Ak sa naďalej zobrazuje, odporúčame vám poradiť sa s lekárom a dodržiavať jeho pokyny.

SL Pojavi se, če je bila na podlagi načina Afib* ugotovljena verjetnost pojava atrijske fibrilacije. Če se ponavlja, priporočamo, da se posvetujete s svojim zdravnikom in upoštevate njegova navodila.

HR Pojavljuje se kad je prepoznata mogućnost atrijske fibrilacije* tijekom načina mjerenja za atrijsku fibrilaciju. Ako se nastavi pojavljivati, preporučujemo da se posavjetujete sa svojim liječnikom i držite se njegovih uputa.

3

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above.**



PL Pojawia się, jeżeli wartość SYS (ciśnienie skurczowe) wynosi 135 mmHg lub jest wyższa i/lub wartość DIA (ciśnienie rozkurczowe) wynosi 85 mmHg** lub jest wyższa.

CZ Zobrazí se, pokud je hodnota „SYS“ 135 mmHg nebo vyšší a/nebo hodnota „DIA“ 85 mmHg** nebo vyšší.

HU Akkor jelenik meg, ha a „SYS“ érték 135 Hgmm vagy magasabb, és/vagy a „DIA“ érték 85 Hgmm** vagy magasabb.

SK Zobrazí sa, ak „SYS“ má hodnotu 135 mmHg alebo vyššiu a/alebo „DIA“ má hodnotu 85 mmHg** alebo viac.

SL Prikaže se, če je „SYS“ (sistolčni tlak) 135 mmHg ali višji in/ali „DIA“ (diastolični tlak) 85 mmHg** ali višji.

HR Pojavljuje se ako je „SYS“ 135 mmHg ili viši i/ili je „DIA“ 85 mmHg** ili viši.

4

Cuff is tight enough.



PL Mankiet jest wystarczająco ciasno założony.

CZ Manžeta je dostatečně utažená.

HU A mandzsetta elég szorosan van felhelyezve.

SK Manžeta nie je dostatočne utiahnutá.

SL Manšeta je nameščena dovolj tesno.

HR Manžeta je dovoljno stegnuta.

4

Apply cuff again MORE TIGHTLY.



PL Założyć mankiet ponownie, MOCNIEJ zaciskając.

CZ Nasadte manžetu znovu a UTÁHNĚTE JI PEVNĚJI.

HU Rögzítse SZOROSABBAN a mandzsettát.

SK Znova nasadte manžetu, tentokrát PEVNEJŠIE.

SL TESNEJE namestite manšeto.

HR Ponovo stavite manžetu i STEGNITE JE JAČE.

5

Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.



(The body movement function is disabled when the possibility of Afib or irregular heartbeat is detected during a Afib mode measurement.)

PL Pojawia się w przypadku wykrycia ruchów ciała podczas pomiaru. Zdjąć mankiet, poczekać 2–3 minuty i spróbować ponownie.

(Funkcja wykrywania ruchów ciała jest wyłączona, jeżeli w czasie pomiaru w trybie Afib wykryto możliwość wystąpienia migotania przedsionków (Afib) lub arytmii.)

CZ Zobrazí se, pokud se vaše tělo během měření pohne. Sejměte manžetu, vyčkejte 2–3 minuty a postup opakujte. (Funkce detekce pohybu těla je deaktivována, když je zjištěna možná fibrilace síní nebo nepravidelného srdečního rytmu při měření v režimu Afib.)

HU Akkor jelenik meg, ha a mérés közben a mozog. Vegye le a mandzsettát, várjon 2-3 percig, majd próbálja újra a mérést. (A test mozgását észlelő funkció le van tiltva, ha Afib módban végzett mérés közben a készülék pitvarfibrilláció lehetőségét vagy szabálytalan szívverést érzékel.)

SK Zobrazí sa, keď sa vaše telo počas merania hýbe. Odstráňte manžetu, počkajte 2 až 3 minúty a skúste to znova. (Funkcia pohybu tela je zakázaná, keď sa počas merania v režime predsieňovej fibrilácie zistí predsieňová fibrilácia alebo nepravidelný srdcový rytmus.)

SL Prikaže se, če se med meritvijo premikate. Odstranite manžeto za roko, počakajte 2–3 minute in poskusite znova. (Funkcija zaznavanja premikanja telesa se onemogoči, če merilnik med merjenjem v načinu Afib zazna neenakomeren srčni utrip ali možno atrijsko fibrilacijo.)

HR Pojavljuje se kada se vaše tijelo miče tijekom mjerenja. Skinite manžetu za ruku, pričekajte dvije do tri minute i pokušajte ponovo. (Funkcija micanja tijela onemogućena je kad je tijekom načina mjerenja za atrijsku fibrilaciju prepoznata mogućnost atrijske fibrilacije ili nepravilnog srčanog ritma.)

6

Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician.



(It does not appear during a Afib mode measurement)

PL Pojawia się, gdy w czasie pomiaru wykryto arytmie*. Jeżeli nadal będzie widoczny, zaleca się konsultację z lekarzem. (Nie wyświetla się w czasie pomiaru w trybie Afib.)

CZ Zobrazí se, pokud je během měření zjištěn nepravidelný rytmus*. Pokud se zobrazuje nadále, doporučujeme poradit se s lékařem. (Nezobrazuje se během měření v režimu Afib.)

HU Akkor jelenik meg, ha a készülék a mérés közben szabálytalan szívverést* érzékel. Mindenképpen konzultáljon orvosával, ha ez a jelzés többször is megjelenik. (Ez a jelzés nem jelenik meg Afib módban végzett mérések során)

SK Zobrazí sa, keď sa počas merania zistí nepravidelný rytmus*. Ak sa zobrazuje nadalej, odporúčame poradiť sa s lekárom. (Nezobrazuje sa počas merania v režime predsieňovej fibrilácie)

SL Prikaže se, če merilnik zazna neenakomeren* srčni utrip. Če prikaz ne izgine, se posvetujte s svojim zdravnikom. (Ikona se ne prikaže, če meritev izvajate v načinu Afib.)

HR Pojavljuje se kada se tijekom mjerenja prepozna nepravilan srčani ritam*. Ako se nastavi pojavljivati, preporučujemo da se posavjetujete sa svojim liječnikom. (Ne pojavljuje se tijekom načina mjerenja za atrijsku fibrilaciju)

*** Afib and an irregular heartbeat rhythm are defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. The difference between the Afib indicator function and irregular heartbeat function is:**

Afib indicator function: detects Afib possibility in 3-times measurement.

Irregular heartbeat function: detects irregular heartbeat including Afib in 1 measurement.

- PL** * Migotanie przedsionków i arytmie określa się jako stan, w którym rytm uderzeń serca jest o 25 % wolniejszy lub o 25 % szybszy od średniej częstości rytmu serca zarejestrowanej podczas pomiaru ciśnienia krwi. Różnica pomiędzy funkcją wskazywania migotania przedsionków (Afib) a funkcją wykrywania arytmii:
Funkcja wskazywania migotania przedsionków (Afib) wykrywa możliwość wystąpienia Afib w trakcie 3 kolejnych pomiarów.
Funkcja wykrywania arytmii: wykrywa nieregularny rytm pracy serca, w tym migotanie przedsionków, w czasie 1 pomiaru.
- CZ** * Fibrilace síní a nepravidelný srdeční rytmus jsou definovány jako rytmus, který má o 25 % nižší nebo o 25 % vyšší hodnotu než průměrný rytmus naměřený přístrojem během měření krevního tlaku. Rozdíl mezi funkcí indikátoru fibrilace síní a funkcí nepravidelné srdeční činnosti je následující:
Funkce indikátoru Afib: Zjišťuje možnou fibrilaci síní při 3krát opakovaném měření.
Funkce nepravidelné srdeční činnosti: Zjišťuje nepravidelný srdeční rytmus včetně fibrilace síní při 1 měření.
- HU** * Az Afib és a szabálytalan szívverés olyan ritmust jelent, amely 25%-kal kevesebb vagy 25%-kal több a készülék által a vényomás mérése során észlelt átlagos szívritmushál. Az Afib visszajelző funkció és a szabálytalan szívverés funkció közötti különbség:
Afib visszajelző funkció: a pitvarfibrilláció lehetőségét 3 mérésből álló sorozatban érzékeli.
Szabálytalan szívverés funkció: a szabálytalan szívverést, beleértve a pitvarfibrilláció lehetőségét is, 1 mérés során érzékeli.
- SK** * Predsieňová fibrilácia a nepravidelný srdcový rytmus sú definované ako rytmus, ktorý je o 25 % nižší alebo o 25 % vyšší ako priemerný pulz zistený zariadením pri meraní krvného tlaku. Rozdiel medzi funkciou indikátora predsieňovej fibrilácie a funkciou nepravidelného srdcového rytmu je nasledovný:
funkcia indikátora predsieňovej fibrilácie rozpoznáva možnosť predsieňovej fibrilácie v meraní pozostávajúcom z troch meraní.
Funkcia nepravidelného srdcového rytmu: rozpoznáva nepravidelný srdcový rytmus vrátane predsieňovej fibrilácie v jednom meraní.
- SL** * Atrijska fibrilacija in neenakomerno bitje srca sta definirana kot ritem, ki je za 25 % večji ali za 25 % manjši od povprečnega ritma, ki je zaznan, ko merilnik meri krvni tlak. Razlika med funkcijo prikaza morebitne atrijske fibrilacije in funkcijo prikaza neenakomernega srčnega utripa:
za funkcijo prikaza morebitne atrijske fibrilacije mora merilnik opraviti 3 zaporedne meritve.
Neenakomeren srčni utrip: zaznavanje nepravilnosti v srčnem utripu, vključno s posameznimi meritvami atrijske fibrilacije.
- HR** * Atrijska fibrilacija i nepravilan srčani ritam definiraju se kao ritam koji je za 25 % manji ili za 25 % veći od prosječnog ritma koji tlakomjer prepoznaje kod mjerenja krvnog tlaka. Razlika između funkcije pokazivača simbola Afib i funkcije nepravilnog srčanog ritma:
Funkcija pokazivača simbola Afib: prepoznaje mogućnost atrijske fibrilacije tijekom triju mjerenja.
Funkcija nepravilnog srčanog ritma: prepoznaje nepravilan srčani ritam uključujući Afib u jednom mjerenju.

**** The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.**

PL ** Definicję wysokiego ciśnienia krwi oparto na wytycznych 2018 ESH/ESC.

CZ ** Definice vysokého krevního tlaku je založena na doporučených postupech 2018 ESH/ESC.

HU ** A magas vérnyomás definíciója a 2018 ESH/ESC útmutatásai alapján került meghatározásra.

SK ** Definícia vysokého krvného tlaku je založená na usmerneniach ESH/ESC na rok 2018.

SL ** Visok krvni tlak je opredeljen po smernicah 2018 ESH/ESC.

HR ** Definicija visokog krvnog tlaka temelji se na smjernicama 2018 ESH/ESC.

Error messages or other problems? Refer to:

E1

PL Komunikaty o błędzie lub inny problem?
Przejdź do:

E2

CZ Vyskytla se chybová hlášení či jiné problémy? Přečtěte si:

- **HU** Hibaüzeneteket lát vagy egyéb problémák merültek fel? Lásd:

SK Chybové hlásenia alebo iné problémy?
Pozrite si:

SL Sporočila o napakah ali druge težave?
Glejte:

HR Poruke o pogreškama ili drugi problemi?
Pogledajte:



Instruction Manual **1**
 3.

12 Using Memory Functions

PL Korzystanie z funkcji pamięci

CZ Použití funkcí paměti

HU A memóriafunkciók használata

SK Používanie funkcie pamäte

SL Uporaba funkcij pomnilnika

HR Upotreba memorijske funkcije

Before using memory functions, select your user ID.

PL Przed skorzystaniem z funkcji pamięci należy wybrać swój identyfikator użytkownika.

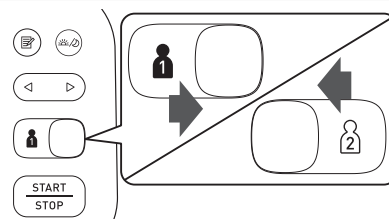
CZ Před použitím funkcí paměti vyberte ID uživatele.

HU A memóriafunkciók használata előtt ki kell választania a felhasználói azonosságát.

SK Pred použitím funkcií pamäte vyberte svoje ID používateľa.

SL Za uporabo funkcij pomnilnika morate najprej izbrati svoj ID uporabnika.

HR Prije upotrebe memorijske funkcije odaberite korisničku identifikacijsku oznaku.



12.1 Readings Stored in Memory

PL Odczyty zapisane w pamięci

CZ Hodnoty uložené v paměti

HU A memóriában tárolt értékek

SK Namerané výsledky uložené v pamäti

SL Odčitki, shranjeni v pomnilniku

HR Mjerenja pohranjena u memoriju

Stores up to 100 readings.

SK Ukladá až 100 výsledkov merania.

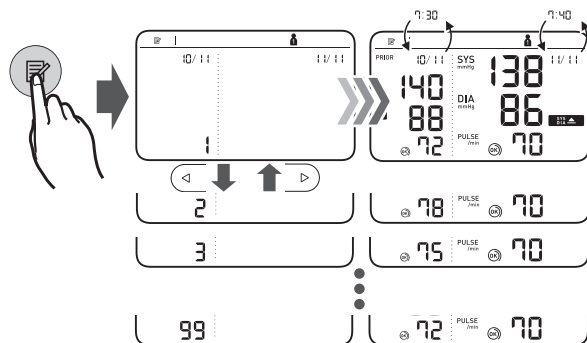
PL Zapis do 100 odczytów.

SL Omogoča shranjevanje do 100 meritev.

CZ Ukládá až 100 naměřených hodnot.

HU Maximum 100 eredményt.

HR Pohranjuje do 100 očitanja.

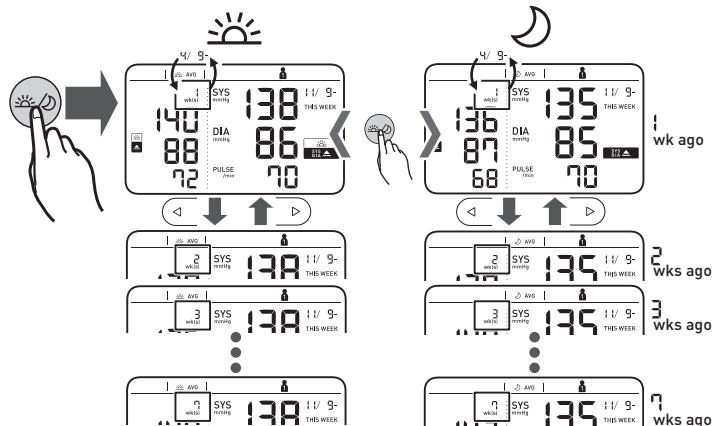


Morning/Evening Weekly Averages

- PL** Tygodniowe średnie poranne/wieczorne
- CZ** Ranní/večerní týdenní průměry
- HU** Reggeli/esti heti átlagok
- SK** Raňajšie/večerné týždňové priemerné hodnoty
- SL** Jutranja/večerna tedenska povprečja
- HR** Pregled prosječnih jutarnjih/večernih tjednih vrijednosti



Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.



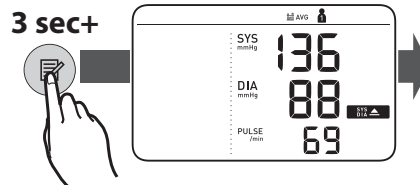
- PL** Pojawia się, jeżeli wartość SYS (ciśnienie skurczowe) wynosi 135 mmHg lub jest wyższa i/lub wartość DIA (ciśnienie rozkurczowe) wynosi 85 mmHg lub jest wyższa w przypadku tygodniowej średniej porannej.
- CZ** Zobrazí se, pokud je ranní týdenní průměr hodnot „SYS“ 135 mmHg nebo vyšší a/nebo pokud je ranní týdenní průměr hodnot „DIA“ 85 mmHg nebo vyšší.
- HU** Akkor jelenik meg, ha a „SYS“ érték 135 Hgmm vagy magasabb, és/vagy a „DIA“ érték 85 Hgmm vagy magasabb a reggeli heti átlagok értékeiben.
- SK** Zobrazí sa, ak „SYS“ má hodnotu 135 mmHg alebo vyššiu a/alebo „DIA“ má hodnotu 85 mmHg alebo viac v raňajšom týždennom priemere.
- SL** Prikaže se, če je „SYS“ (sistolčni tlak) 135 mmHg ali višji in/ali „DIA“ (diastolčni tlak) 85 mmHg ali višji.
- HR** Pojavljuje se ako je „SYS“ 135 mmHg ili viši i/ili ako je „DIA“ 85 mmHg ili viši u prosječnoj jutarnjoj tjednoj vrijednosti.

To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual (1).

- PL** Informacje o sposobie obliczania średnich tygodniowych podano w punkcie 10 niniejszej instrukcji obsługi (1).
- CZ** Postup výpočtu týdenních průměrů naleznete v kapitole 10 Návodu k obsluze (1).
- HU** A heti átlagok kiszámításával kapcsolatos részletekért lásd a Használati útmutató (1) 10. fejezetét.
- SK** Ak sa chcete dozvedieť, ako vypočítať týždenné priemery, pozrite si časť 10 návodu na obsluhu (1).
- SL** Pojasnila o izračunu tedenskih povprečij najdete v 10. poglavju priručnika z navodili (1).
- HR** Pogledajte 10. odjeljak u priručniku s uputama da biste naučili kako izračunati tjedne prosječne vrijednosti (1).

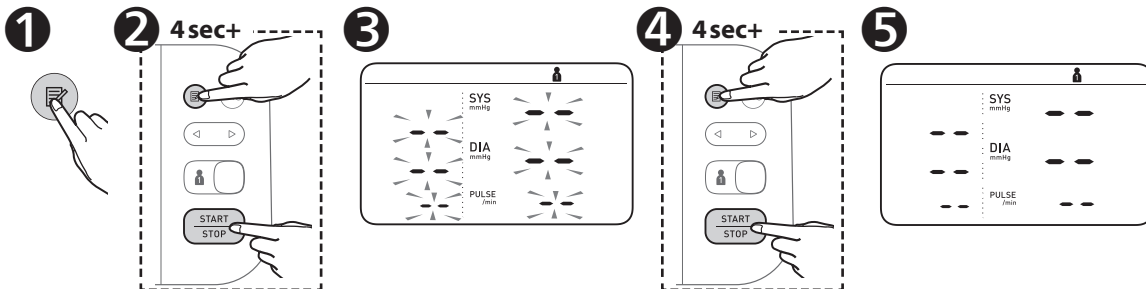
12.3 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

- PL** Średnia z ostatnich 2 lub 3 odczytów dokonanych w odstępie 10 minut
- CZ** Průměr z posledních 2 nebo 3 měření provedených v rozmezí 10 minut
- HU** 10 perces intervallumban vэгzett mérésек közűl az utolsó 2 vagy 3 mérés átlaga
- SK** Priemer posledných 2 alebo 3 výsledkov meraní za časové obdobie 10 minút
- SL** Povprečje zadnjih 2 ali 3 meritev v 10-minutnem časovne obdobju
- HR** Prosječna vrijednost posljednjih dvaju ili triju očitanja izvedenih u razmaku od 10 minuta



12.4 Deleting All Readings for 1 User

- PL** Usuwanie wszystkich odczytów dotyczących 1 użytkownika
- CZ** Smazání všech naměřených hodnot pro 1 uživatele
- HU** Az 1. számú felhasználó összes mérési eredményének törlése
- SK** Odstránenie všetkých výsledkov meraní jedného používateľa
- SL** Brisanje vseh meritev 1 uporabnika
- HR** Brisanje svih očitanja za jednog korisnika



13 Other Settings

PL Inne ustawienia

CZ Další nastavení

HU Egyéb beállítások

SK Ďalšie nastavenia

SL Druge nastavitve

HR Ostale postavke

13.1 Disabling/Enabling Bluetooth

PL Włączanie/wyłączanie funkcji Bluetooth

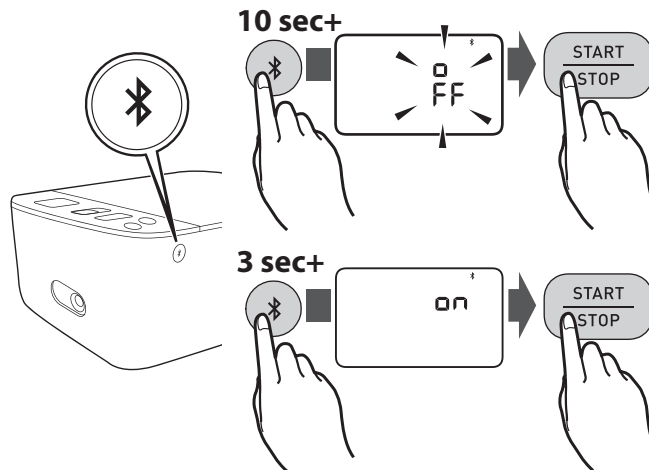
CZ Vypnutí/zapnutí funkce Bluetooth

HU Bluetooth kikapcsolása/engedélyezése

SK Deaktivácia/aktivácia rozhrania Bluetooth

SL Omogočanje/onemogočanje povezave Bluetooth

HR Omogućavanje/onemogućavanje značajke Bluetooth



Bluetooth is enabled by default.

PL Funkcja Bluetooth jest domyślnie włączona.

CZ Ve výchozím nastavení je funkce Bluetooth zapnuta.

HU Az alapértelmezett beállítás szerint a Bluetooth engedélyezett.

SK Rozhranie Bluetooth je predvolene aktivované.

SL Povezava Bluetooth je privzeto omogočena.

HR Značajka Bluetooth omogućena je kao zadana postavka.

13.2 Restoring to the Default Settings

PL Przywracanie ustawień domyślnych

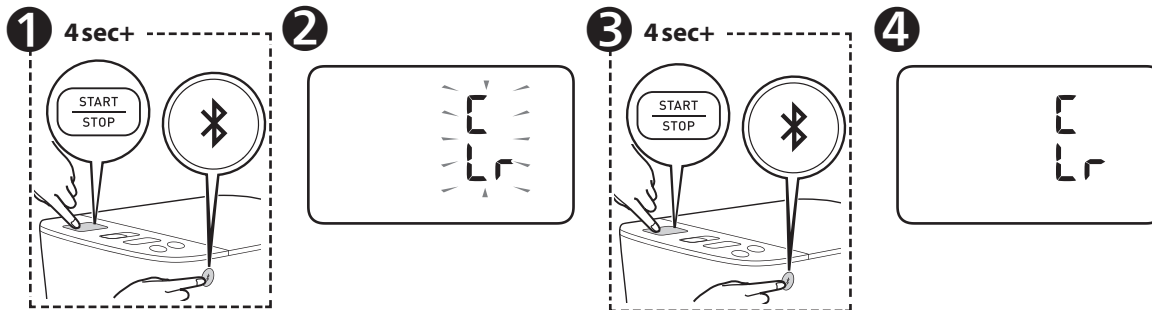
CZ Obnovení výchozích nastavení

HU Visszatérés az alapértelmezett beállításokhoz

SK Obnova predvolených nastavení

SL Obnovitev privzetih nastavitev

HR Vraćanje na zadane postavke



If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

PL Jeśli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg

Po rozpoczęciu napełniania mankiety nacisnąć i przytrzymać przycisk [START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankiet do wartości o 30–40 mmHg wyżej od przewidywanego ciśnienia skurczowego.

CZ Je-li váš systolický tlak vyšší než 210 mmHg:

Jakmile se manžeta začne nafukovat, stiskněte a přidržte tlačítko [START/STOP], dokud se přístroj nenafoukne o 30 až 40 mmHg více, než je váš očekávaný systolický tlak.

HU Ha a szisztolés vérnyomás értéke 210 Hgmm-nél magasabb:

Miután megkezdődött a mandzsetta felfúvása, nyomja meg és tartsa lenyomva a [START/STOP] gombot, amíg a készülék a várt szisztolés vérnyomást 30–40 Hgmm-rel meg nem haladja.

SK Ak máte systolický tlak vyšší než 210 mmHg:

Keď sa začne manžeta nafukovať, pridržte stlačené tlačidlo [START/STOP] dovtedy, kým merač nenafúkne manžetu na tlak o 30 až 40 mmHg vyšší, než je váš očakávaný systolický tlak.

SL Če vaš sistolični tlak presega 210 mmHg:

Ko se začne manšeta za roko napihovati, pritisnite in držite gumb [START/STOP], dokler merilnik manšete ne napihne za od 30 do 40 mmHg nad vašim pričakovanim sistoličnim tlakom.

HR Ako je vaš sistolički tlak viši od 210 mmHg:

Kad se manžeta počne napuhavati, pritisnite i držite gumb [START/STOP] dok se uređaj ne napuše na 30 do 40 mmHg više od očekivanog sistoličkog tlaka.

14 Optional Medical Accessories

PL Opcjonalne akcesoria medyczne

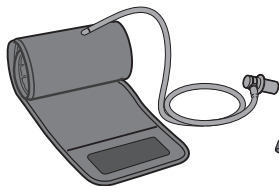
CZ Volitelné zdravotnické příslušenství

HU Opcionális orvosi alkatrészek

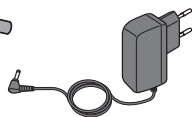
SK Voliteľné zdravotnícke príslušenstvo

SL Izbirni medicinski pripomočki

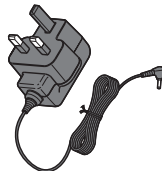
HR Opcijska dodatna medicinska oprema



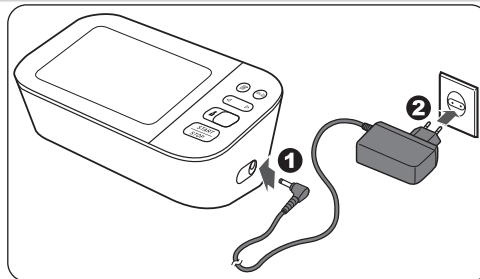
Arm Cuff
(HEM-FL31)
22 - 42 cm



AC Adapter
(HHP-CM01)



AC Adapter
(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

PL Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankietu.

CZ Vzduchovou zástrčku nevyhazujte. Vzduchovou zástrčku lze použít na volitelnou manžetu.

HU Ne dobja el a levegőcsatlakozót. A levegőcsatlakozót az opcionális mandzsettához használható.

SK Vzduchovú zástrčku neodhadzujte. Vzduchovú zástrčku možno použiť s voliteľnou manžetou.

SL Ne zavržite zračnega vtiča. Zračni vtič se lahko uporablja za dodatno manšeto.

HR Ne bacajte čep za zrak. Čep za zrak može biti primjenjiv za neobaveznu manžetu.

15 Other Optional Parts

PL Inne części opcjonalne

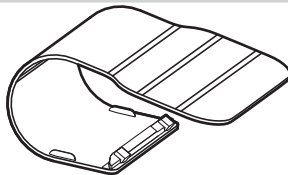
CZ Další volitelné díly

HU További opcionális alkatrészek

SK Ďalšie voliteľné súčasti


SL Drugi izbirni deli

HR Drugi neobavezni dijelovi



**Protective LCD Cover
(HEM-CACO-734)**

<https://www.omron-healthcare.com/>

 Manufacturer Producent Výrobce	Gyártó Výrobca	Proizvajalec Proizvođač	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP EU-representative	Przedstawiciel handlowy w UE Zástupce pro EU EU-képviselő	Zastúpenie v EÚ EU predstavnik Predstavništvo u Europskoj uniji	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importer na obszarze Unii Europejskiej	Dovozce do EU EU importőr Dovozca do EÚ	Uvoznik v EÚ Uvoznik za područje Europske unije	
Production facility Siedziba produkcji Výrobní závod	Termékképviselet Výrobná prevádzka	Proizvodni obrat Proizvodni pogon	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Filie Pobočky	Leányvállalatok Dcérske spoločnosti	Podružnice Podružnice	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
			OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com
			OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCE N° Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com
CZ Distribuce a servis pro ČR			CELIMED s.r.o. Sociální péče 3487/5a, 40011 Ústí nad Labem požárúční servis - tel.: 475 208 180, e-mail: info@celimed.cz www.celimed.cz

Made in Vietnam / Wyprodukowano w Wietnamie / Vyrobeno ve Vietnamu / Vietnámban készült / Vyrobené vo Vietname / Izdelano v Vietnamu / Proizvedeno u Vijetnamu

Issue Date / Data publikacji / Datum vydání / Kiadás dátuma/ Dátum vydania / Izdano / Datum izdavanja: 2019-10-15

IM2-HEM-7361T-E-E2-03-10/2019

SERVISNI LIST

(Upute u slučaju reklamacije ili potrebe servisiranja uređaja)

(Molimo sačuvajte ovaj dokument)

Kontakt - **Medikorova služba za servis i reklamacije:**

e-mail: servis@medikor.hr tel: 01/ 3667 212 (pon-pet 08 do 16:00h)

Lokacija: Tratinska ulica 58, Zagreb

Radno vrijeme za dostavu proizvoda na servis: pon-pet 08:00-16:00 sati

Proizvodi koje Medikor d.o.o stavlja na tržište dizajnirani su i izrađeni prema najvišim standardima kvalitete. U slučaju da ipak naiđete na bilo kakve poteškoće tijekom instaliranja ili korištenja svojeg proizvoda, preporučujemo da prvo proučite upute o pravilnom korištenju uređaja. Nepravilno korištenje najčešći je uzrok nepravilnosti u radu uređaja. Molimo Vas, provjerite jesu li ispravno umetnute baterije, utikači i drugi dijelovi uređaja.

UREĐAJI UNUTAR JAMSTVENOG ROKA – POSTUPAK SLANJA NA SERVIS:

Ukoliko sumnjate na neispravnost rada uređaja, molimo Vas da:

- a) kontaktirajte prodajno mjesto na kojem ste uređaj kupili ili
- b) nazovite Medikorovu službu za servis i reklamacije, na broj telefona **01/3667 212** ili
- c) pošaljite e-mail na: **servis@medikor.hr**. Naši djelatnici će Vam pružiti sve upute u svezi servisiranja uređaja.

VAŽNO! Jamstvo pokriva samo uređaje kupljene u Republici Hrvatskoj koje na tržište Hrvatske stavlja Medikor d.o.o. putem vlastitih prodajnih mjesta ili putem Medikorovih poslovnih partnera. Naziv distributera "Medikor d.o.o." nalazi se na Jamstvenom listu te na originalnoj ambalaži proizvoda.

Prilikom reklamacije ili slanja uređaja na servis, **OBAVEZNO** moraju biti priloženi:

- **uređaj,**
- **ovjeren i popunjen Jamstveni list** (žig prodajnog mjesta, datum kupnje, model proizvoda, detaljan opis kvara, ime i adresa kupca),
- **originalni račun.**

Ukoliko navedeni uvjeti nisu ispunjeni, trošak servisa uređaja snosi sam kupac.

Prilikom reklamiranja ili slanja uređaja na servis, provjerite je li proizvod **održavan, očišćen i higijenski ispravan**, u suprotnom iz higijenskih razloga proizvod neće biti prihvaćen na obradu te je kupac dužan preuzeti uređaj o vlastitom trošku.

UREĐAJI IZVAN JAMSTVENOG ROKA:

Ukoliko je Vaš uređaj izvan jamstvenog roka, slobodno nazovite Medikorovu službu za servis i reklamacije, na broj telefona 01/3667 212 ili pošaljite e-mail na: servis@medikor.hr. Medikorovi djelatnici će Vam pokušati pomoći savjetom. Sve troškove vezane uz slanje uređaja do servisa i povratka sa servisa, te samog popravka uređaja van jamstvenog roka snosi kupac.

Vaš Medikor

Zastupnik za Hrvatsku:

Medikor d.o.o.
Jarušćica 9e, 10020 Zagreb
Tel: 01 3689 666
e-mail: info@medikor.hr
www.shop-medikor.hr

Servis:

Medikor d.o.o.
Tratinska ulica 58, 10000 Zagreb
Tel: 01 3667 212
e-mail: servis@medikor.hr
Radno vrijeme servisa: pon – pet: 08:00 - 16:00h

JAMSTVENI LIST (TLAKOMJER)

Hvala što ste kupili proizvod tvrtke OMRON. Ovaj proizvod napravljen je od visokokvalitetnih materijala te je pomno izrađen. Izrađen je kako bi vam služio, pod uvjetom da se ispravno koristi i održava na način opisan u priručniku. Ovaj proizvod ima jamstvo tvrtke OMRON od 5 godina nakon datuma kupnje. OMRON jamči za ispravnu izradu, umijeće i materijale ovog proizvoda. Tijekom razdoblja jamstva, OMRON će, bez naplate rada ili dijelova, popraviti ili zamijeniti oštećeni proizvod ili bilo koji njegov oštećeni dio.

Jamstvo ne pokriva sljedeće:

- a) Troškove i rizike transporta.
- b) Troškove popravaka i/ili oštećenja nastalih popravcima od strane neovlaštenih osoba.
- c) Periodične provjere i održavanje.
- d) Neispravnost ili habanje dodatne opreme ili drugih dijelova koji nisu glavni dio uređaja, osim ako to nije izričito navedeno u prijašnjem tekstu.
- e) Troškove nastale neprihvaćanjem potraživanja (to se naplaćuje).
- f) Odšteta bilo koje vrste, uključujući one za ozljede uzrokovane slučajno ili pogrešnom uporabom.
- g) Usluga baždarenja nije pokrivena jamstvom.
- h) Dodatni dijelovi imaju jamstvo u trajanju od dvije (2) godine od datuma kupnje. Dodatni dijelovi uključuju: manšetu, cijev manšete i AC adapter.

Ako vam je potrebna usluga koja je pokrivena jamstvom, obratite se prodavaču od kojeg ste kupili proizvod ili ovlaštenom distributeru proizvoda tvrtke OMRON. Adrese potražite na pakiranju proizvoda/literaturi ili ih zatražite u specijaliziranoj trgovini.

Ako imate problema s pronalaženjem službe za korisnike tvrtke OMRON, obratite nam se za dodatne informacije.

www.omron-healthcare.com

TIP / MODEL PROIZVODA:

SERIJSKI BROJ PROIZVODA (na stražnjoj strani proizvoda):

ŽIG I ADRESA PRODAJNOG MJESTA S DATUMOM PRODAJE:

OPIS KVARA:

IME I PREZIME KUPCA:

ADRESA KUPCA:

Jamstveni rok:

Radi li se o manjem popravku proizvoda, jamstveni se rok produljuje za onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe proizvoda dok je bio na popravku. Međutim, radi li se o zamjeni proizvoda ili o bitnom, krupnijem popravku proizvoda, jamstveni rok počet će teći ponovno od zamjene odnosno od vraćanja popravljenog proizvoda kupcu. Ukoliko se radi o zamjeni ili bitnom popravku samo jednog dijela proizvoda, jamstveni rok počet će teći ponovno samo za taj dio proizvoda, ali ne i za proizvod kao cjelinu.

Izjavu o sukladnosti 'Declaration of conformity' možete naći na internetu na adresi www.medikor.info



www.shop-medikor.hr

The logo features a stylized, bold letter 'M' composed of three overlapping, rounded shapes. The leftmost shape is solid black, the middle one is a slightly lighter shade of black, and the rightmost one is the darkest shade, creating a sense of depth and shadow.

Medikor